

# Insolvency Bulletin

# Bulletin sur l'insolvabilité

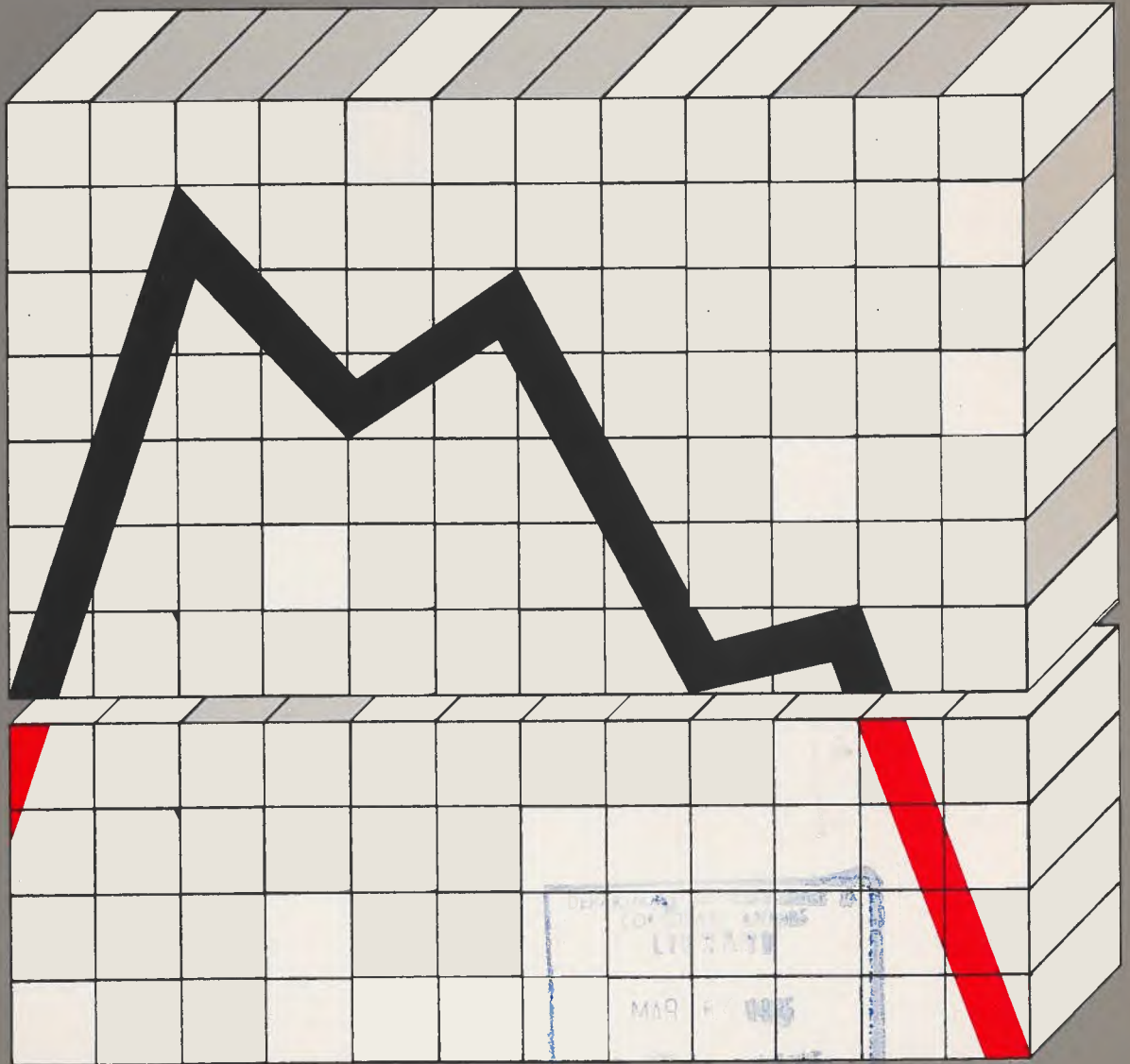
Issued by the Office of the  
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du  
Surintendant des faillites

December 1984 Vol. 4 No. 12

Décembre 1984 vol. 4 n° 12

Canada





## Table of Contents

## Schéma du contenu

### **BANKRUPTCY AND INSOLVENCY**

Impact of the Bankruptcy Reform Act of 1978 on Foreign Debtors and Creditors by Judge Alexander L. Paskay.....	3
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy.....	20
Statistics.....	21

### **FAILLITE ET INSOLVABILITÉ**

De l'effet de la Loi sur la Réforme du Droit de la faillite de 1978 sur les débiteurs et créanciers étrangers par le juge Alexander L. Paskay .....	3
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites.....	20
Statistiques .....	21



The following article by Chief Judge Alexander L. Paskay of the Bankruptcy Court in the Middle District of Florida, is reprinted here with the kind permission of Chief Judge Paskay and of the Stetson College of Law Review, Stetson College, Gulf Port, Florida, in which the article was originally published.

L'article qui suit, signé par Juge en chef Alexander L. Paskay de la cour de faillite du district central de Floride, est reproduit ici avec l'aimable permission du Juge en chef Paskay et du Stetson College of Law Review, Stetson College, Gulf Port, Floride, dans lequel l'article a été publié originalement.

## IMPACT OF THE BANKRUPTCY REFORM ACT OF 1978 ON FOREIGN DEBTORS AND CREDITORS\*

## DE L'EFFET DE LA LOI SUR LA RÉFORME DU DROIT DE LA FAILLITE DE 1978 SUR LES DÉBITEURS ET CRÉANCIERS ÉTRANGERS\*

by Judge Alexander L. Paskay\*\*

par le juge Alexander L. Paskay\*\*

### 1. INTRODUCTION

In the United States, since 1898, the problem of insolvency has been dealt with exclusively within the framework of federal bankruptcy legislation.<sup>1</sup> While insolvency proceedings take place from time to time outside the federal bankruptcy system, the respective rights of debtors and creditors, in case of insolvency, have been in the past and are today, governed by federal bankruptcy laws.<sup>2</sup>

### 1. INTRODUCTION

Depuis 1898, aux États-Unis, la question de l'insolvabilité a été résolue exclusivement dans le cadre de la législation fédérale sur la faillite<sup>1</sup>. Bien qu'il survienne parfois des poursuites en insolvabilité hors du système fédéral, les droits respectifs des débiteurs et des créanciers en cas d'insolvabilité ont été jusqu'ici et demeurent régis par les lois fédérales sur la faillite<sup>2</sup>.

The term "bankrupt" is not only a colloquial reference to the status of insolvency; it is also a technical term defining the legal status of an insolvent debtor.<sup>3</sup> The term originates from the prosperous trading communities of Northern Italy which sprang up on the shores of the Mediterranean Sea during the eleventh and twelfth centuries. The merchants of the powerful republics of Venice and Lombardy conducted extensive trade and commerce all along the coasts of Africa and the European continent, even venturing as far as Great Britain. The bankers and traders of Lombardy conducted their business in open markets from benches or stalls. When one failed and became insolvent, his colleagues broke his bench as a symbol of his failure, and he was thereafter known as the one with the broken bench or "banco-rotto."<sup>4</sup>

Le terme «failli» n'est pas qu'une expression du style familier pour désigner l'état d'insolvabilité d'un individu; c'est aussi un terme technique qui définit le statut légal d'un débiteur insolvable<sup>3</sup>. L'expression «banqueroute», qui désigne une faillite délictueuse, nous vient des villes commerçantes du nord de l'Italie qui florissaient sur les rives de la Méditerranée aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles. Les marchands des puissantes républiques de Vénétie et de Lombardie commerçaient le long des côtes d'Afrique et d'Europe et s'aventuraient même jusqu'à la Grande-Bretagne. Banquiers et commerçants de Lombardie faisaient affaires dans les marchés publics où ils avaient leur comptoir ou «banc». Lorsque l'un d'eux était en défaut, ses collègues brisaient son comptoir, d'où l'expression «banco rotto», banc ou comptoir rompu<sup>4</sup>.

\* This Article is adapted from a speech presented at the Sixth Annual Conference of the International Association of Jurists of Italy and the United States held in Milan, Italy, in May 1982.

\*\* Chief Bankruptcy Judge for the Bankruptcy Court in the Middle District of Florida; LL.B., J.D. University of Miami, School of Law. Before his appointment as Chief Bankruptcy Judge in 1979, Judge Paskay had served the Middle District as Referee in Bankruptcy since 1963. Judge Paskay is a member of the Advisory Committee on Bankruptcy Rules for the U.S. Supreme Court. He also serves on the advisory Council of the Consumer Credit Counselling Service of Tampa.

<sup>1</sup> A. Paskay, Handbook for Trustees and Receivers in Bankruptcy s. 1.002(2) (1978) (hereinafter cited as Handbook). This handbook is also published in identical form as 3 L. King, A. Herzog & A. Paskay, Collier Bankruptcy Manual s. 1.002(2) (2d ed. 1978), and as 11A L. King & A. Paskay, Collier on Bankruptcy s. 1.002(2) (14th ed. 1978).

<sup>2</sup> See Handbook, *supra* note 1, s. 1.001(2).

<sup>3</sup> The term "bankrupt" described the debtor in pre-Code bankruptcy law. That terminology is replaced in title II by the term "debtor" 11 U.S.C. s. 101(12) (West 1983).

<sup>4</sup> See Handbook, *supra* note 1, s. 1.001(3).

\* Adaptation d'une communication présentée en mai 1982 à Milan, au Sixième congrès annuel de l'Association internationale des juristes d'Italie et des États-Unis.

\*\* Juge en chef de faillite, Cour de faillite, Middle District, Floride; LL.B., J.D. de la Faculté de droit de l'Université de Miami. Avant sa nomination au poste de juge en chef de faillite en 1979, le juge Paskay était arbitre de faillite depuis 1963 dans le Middle District. Le juge Paskay est membre du Comité consultatif sur les règles de la faillite pour la Cour suprême des États-Unis. Il est aussi membre du conseil consultatif du Service de consultation pour le crédit à la consommation de Tampa.

<sup>1</sup> A. Paskay, Handbook for Trustees and Receivers in Bankruptcy a. 1.002(2) (1978) (ci-après désigné «Handbook»). Ce guide a également paru sous une forme identique comme 3 L. King, A. Herzog & A. Paskay, Collier Bankruptcy Manual a. 1.002(2) (2e éd. 1978), et comme 11A L. King & A. Paskay, Collier on Bankruptcy a. 1.002(2) (14e éd. 1978).

<sup>2</sup> Voir Handbook, *supra* note 1, a. 1.001(2).

<sup>3</sup> Le mot «bankrupt» désignait le débiteur dans le droit de la faillite antérieur au Code. Ce mot a été remplacé au Titre II par «debtor». 11 U.S.C. a. 101(12) (West 1983).

<sup>4</sup> Voir Handbook, *supra* note 1, a. 1.001(3).

The Lombards soon discovered the highly attractive business climate then prevailing in England and began to settle in large numbers in London. In London they developed the system of exchange, implementing all their trading customs, including the broken bench custom. The term "banco-rotto" was soon adopted in England. It became anglicized first as "bankerout", and in time became the word "bankrupt".<sup>5</sup>

## II. HISTORICAL BACKGROUND: THE INTERPLAY OF INTERNATIONAL INSOLVENCIES IN U.S. BANKRUPTCY PROCEEDINGS

The United States Constitution contains a specific authorization granting Congress the power to enact uniform legislation on the subject of bankruptcy.<sup>6</sup> Pursuant to its authority, Congress enacted, over the years, several bankruptcy statutes. During the early years of the Republic, trade and commerce between the United States and foreign countries was minimal at best. Thus, it is not surprising that early bankruptcy legislation<sup>7</sup> did not deal with the problem of bankruptcies involving nonresident debtors, assets of nonresident or foreign debtors located in the United States, or assets of American debtors located outside the territorial limits of the United States. Between 1800 and 1898, the disposition of assets was generally governed by the laws of the several states and, as a general rule, assets of foreign debtors located in the United States were taken by attaching creditors in the order of their attachments.<sup>8</sup> However, with the exception of New York,<sup>9</sup> state insolvency laws did not deal with nonresident debtors or assets of foreign debtors located in the United States. It was not until the Bankruptcy Act of 1898 that a specific federal statute dealt with this problem, albeit, according to some experts, improperly.<sup>10</sup> The 1898 Act allowed federal bankruptcy courts, for the first time, to assert jurisdiction over nonresidents with assets in the United States and to subject them to liquidation and distribution of proceeds of the liquidation to the creditors according to the scheme of distribution set out in the Act.<sup>11</sup> While it was intended that this provision would treat the competing interests of domestic and foreign creditors fairly and equally, this goal was not accomplished because the Act did not address the issue of whether an American bankruptcy trustee had any right to claim foreign assets of the estate of a United States debtor. It was not until 1952 that the Bankruptcy Act of 1898 was amended to add a "property wherever located" clause borrowed from the English Bankruptcy Act.<sup>12</sup> Oddly enough, this provision was placed in the section of the Act dealing with title to property.<sup>13</sup> Thus, the amendment did not resolve the issue of a trustee's right to claim a debtor's

Les Lombards découvrirent bientôt le climat fort favorable au commerce qui régnait alors en Angleterre et ils commencèrent à s'y installer en grand nombre, notamment à Londres. Ils y développèrent le contrat de change et y implantèrent toutes leurs coutumes commerciales y compris celle du «banco rotto». L'expression fut vite adoptée et anglicisée d'abord en «bankroute» puis finalement en «bankrupt»<sup>5</sup>.

## II. HISTORIQUE: LE JEU DES INSOLVABILITÉS À CARACTÈRE INTERNATIONAL DANS LES PROCÉDURES DE FAILLITE AUX ÉTATS-UNIS

La constitution des États-Unis autorise spécifiquement la Congrès à uniformiser le droit de la faillite<sup>6</sup>. Fort de ce pouvoir, le Congrès au cours des ans a adopté plusieurs lois en ce domaine. Pendant les premières années de la République, le commerce avec les pays étrangers était au mieux négligeable. Rien d'étonnant alors que les premières lois sur la faillite<sup>7</sup> n'aient pas abordé le problème des faillites mettant en cause des débiteurs non résidents, les actifs de débiteurs non résidents ou étrangers situés aux États-Unis ni les actifs de débiteurs américains situés hors des limites territoriales des États-Unis. De 1800 à 1898, la disposition des actifs était généralement régie par les lois des divers États et, en règle générale, les actifs de débiteurs étrangers situés aux États-Unis étaient saisis par les créanciers saisissants dans l'ordre de leurs saisies<sup>8</sup>. Cependant, à l'exception de New York<sup>9</sup>, les lois des États sur l'insolvabilité ne traitaient pas du cas des débiteurs non résidents ni des actifs des débiteurs étrangers situés aux États-Unis. Ce n'est qu'avec le *Bankruptcy Act* de 1898 qu'une loi fédérale a spécifiquement traité de ce problème, encore que, selon certains spécialistes, bien maladroitement<sup>10</sup>. La Loi de 1898 permettait pour la première fois aux tribunaux fédéraux de faillite d'étendre leur juridiction aux non résidents ayant des actifs aux États-Unis et de les assujettir à la liquidation et à la répartition du produit de celle-ci entre les créanciers selon l'ordre de collocation établi dans la loi<sup>11</sup>. Le législateur voulait ainsi traiter équitablement et sur un pied d'égalité les intérêts concurrents des créanciers nationaux et étrangers, mais il n'y parvint pas parce que la loi n'abordait pas la question de savoir si un syndic de faillite américain avait le droit de réclamer les actifs situés en pays étranger mais faisant partie du patrimoine d'un débiteur des États-Unis. Ce n'est qu'en 1952 que le *Bankruptcy Act* de 1898 fut modifié par l'insertion de la clause sur «les biens où qu'ils soient situés» empruntée au *Bankruptcy Act* d'Angleterre<sup>12</sup>. Chose curieuse, cette disposition fut insérée dans l'article de la loi traitant du titre à des biens<sup>13</sup>. Ainsi, cette modification ne résolut pas la question

<sup>5</sup> Id.

<sup>6</sup> U.S. Const., art. I, s. 8, cl. 4 provides: "The Congress shall have the Power . . . To establish . . . uniform Laws on the subject of Bankruptcies throughout the United States."

<sup>7</sup> Act of April 4, 1800, ch. 19, s. 1, 2 Stat. 19 (repealed 1803), Act of Aug. 19, 1841, ch. 9, s. 1, 5 Stat. 440 (repealed 1843), Act of March 2, 1867, ch. 176, s. 11, 39, 14 Stat. 517, 521, 536 (repealed 1878).

<sup>8</sup> Lowell, *Conflict of Laws as Applied to Assignments for Creditors*, 1 Harv. L. Rev. 259, 262, 264 (1888).

<sup>9</sup> *In re Coates & Hilliard*, 13 Barb. 452, 458, 460 (N.Y. Gen. Ct. 1852).

<sup>10</sup> Act of July 1, 1898, ch. 541 s. 2(1), 30 Stat. 545 (repealed 1978). See, e.g., Nadelmann, *The National Bankruptcy Act and the Conflict of Laws*, 59 Harv. L. Rev. 1025 (1946).

<sup>11</sup> Act of July 1, 1898, ch. 541 s. 2(1), 30 Stat. 545 (repealed 1978).

<sup>12</sup> Act of July 7, 1952, Pub. L. No. 456, 66 Stat. 420 (amending 30 Stat. 545 (1898)) (repealed 1978).

<sup>13</sup> Id. s. 70(a).

<sup>5</sup> Id.

<sup>6</sup> L'art. 1er, a. 8, cl. 4 de la Constitution des É.-U. porte que: «Le Congrès a le pouvoir . . . d'établir . . . l'uniformité des lois en matière de faillite dans tous les États-Unis.»

<sup>7</sup> Loi du 4 avril 1800, ch. 19, a. 1, 2 Stat. 19 (abrogée en 1803). Loi du 19 août 1841, ch. 9, a. 1, 5 Stat. 440 (abrogée en 1843). Loi du 2 mars 1867, ch. 176, a. 11, 39, 14 Stat. 517, 521, 536 (abrogée en 1878).

<sup>8</sup> Lowell, *Conflict of Laws as Applied to Assignments for Creditors*, 1 Harv. L. Rev. 259, 262, 264 (1888).

<sup>9</sup> *In re Coates & Hilliard*, 13 Barb. 452, 458, 460 (N.Y. Gen. Ct. 1852).

<sup>10</sup> Loi du 1er juillet 1898, ch. 541 a. 2(1), 30 Stat. 545 (abrogée en 1978). Voir, par ex., Nadelmann, *The National Bankruptcy Act and the Conflict of Laws*, 59 Harv. L. Rev. 1025 (1946).

<sup>11</sup> Loi du 1er juillet 1898, ch. 541 a. 2(1), 30 Stat. 545 (abrogée en 1978).

<sup>12</sup> Loi du 7 juillet 1952, Pub. L. No. 456, 66 Stat. 420 (modifiant 30 Stat. 545 (1898)) (abrogée en 1978).

<sup>13</sup> Id. a. 70(a).

assets located abroad because it did not establish a ground for adjudication based solely on the physical presence of the property.

The first suggestion to deal with this problem came in 1880, when the Boston Board of Trade asked a federal judge to prepare new federal bankruptcy legislation.<sup>14</sup> He suggested that the United States courts be permitted to assume jurisdiction over a debtor who was declared bankrupt abroad and had assets located in the United States.<sup>15</sup> The idea was to assure an equal disposition of the assets of a foreign debtor. This suggestion was first adopted on the state level<sup>16</sup> and later incorporated into the Bankruptcy Act of 1898.<sup>17</sup> Although there were no specific legislative guidelines in any of the early bankruptcy statutes designed to deal with insolvencies of foreign debtors or with the rights of foreign creditors involved in federal or state insolvency proceedings, the federal courts were called upon to deal with this problem. In light of the then prevailing sentiments, it is not surprising that the first significant case decided by the United States Supreme Court dealing with the issue of foreign debtors or creditors reflected a narrow chauvinistic and parochial approach. In *Harrison v. Sterry*,<sup>18</sup> Justice Marshall, writing for the majority, stated that debts owed by American debtors to a foreign company in bankruptcy were subject to the paramount control of American law.<sup>19</sup>

Justice Story disagreed. Story believed that problems of insolvency with international implications were tied to the doctrine of comity<sup>20</sup> between nations and thus could not be unilaterally resolved. Under the principles of comity, Story argued, the rights of foreign administrators should be recognized in bankruptcy proceedings in the United States unless the claim to the assets located in the United States directly conflicts with either national policies or the standard of fairness and justice of American jurisprudence.<sup>21</sup>

The views expressed by Justice Story took hold, gained favor, and ultimately prevailed over the parochial philosophy expressed by Justice Marshall in *Harrison*. For example, today foreign administrators are permitted to assert claims against assets belonging to estates involved in a bankruptcy administration in the United States.<sup>22</sup> The same result was reached in *In re People of New York (Norsk Leyod Insurance Co.)*,<sup>23</sup> where the primary receiver of a solvent Norwegian

du droit, pour le syndic, de réclamer les actifs d'un débiteur situés à l'étranger parce qu'elle n'établissait pas de motifs pour un jugement fondé uniquement sur la présence physique des biens.

La nécessité de résoudre ce problème s'est fait sentir pour la première fois en 1880 lorsque le Board of Trade de Boston a demandé à un juge fédéral de rédiger une nouvelle loi sur la faillite<sup>14</sup>. Il proposait que les tribunaux des États-Unis puissent étendre leur juridiction à un débiteur déclaré failli à l'étranger et possédant des biens situés aux États-Unis<sup>15</sup>. Il s'agissait d'assurer l'équitable disposition des biens d'un débiteur étranger. Cette proposition fut d'abord agréée au niveau des États<sup>16</sup> puis incorporée dans le *Bankruptcy Act* de 1898<sup>17</sup>. Bien qu'aucune des premières lois sur la faillite n'ait contenu de lignes directrices applicables spécifiquement à l'insolvabilité de débiteurs étrangers ni aux droits de créanciers étrangers parties à des procédures d'insolvabilité devant des tribunaux fédéraux ou d'État, les tribunaux fédéraux furent appelés à traiter de ce problème. Compte tenu des sentiments qui avaient cours alors, il n'est pas surprenant que la première décision importante rendue par la Cour suprême des États-Unis mettant en cause des débiteurs ou créanciers étrangers ait été dictée par le chauvinisme et l'esprit de clocher. Dans *Harrison c. Sterry*<sup>18</sup>, le juge Marshall écrivant au nom de la majorité statuait que les dettes des débiteurs américains envers une société étrangère en faillite étaient assujetties au pouvoir suprême du droit américain<sup>19</sup>.

Le juge Story n'était pas d'accord. Il estimait que les questions d'insolvabilité mettant en cause plusieurs pays relevaient des règles de la courtoisie internationale<sup>20</sup> et ne pouvaient donc être tranchées unilatéralement. En vertu de ces règles, soutenait-il, les droits des administrateurs étrangers devraient être reconnus dans les procédures de faillite aux États-Unis à moins que les prétentions à des biens situés aux États-Unis ne contredisent directement soit des politiques nationales, soit les normes d'équité et de justice de la jurisprudence américaine<sup>21</sup>.

L'opinion du juge Storey s'implanta, acquit des adhérents et finit par l'emporter sur l'esprit de clocher qu'avait manifesté le juge Marshall dans l'affaire *Harrison*. Aujourd'hui, par exemple, on permet aux administrateurs étrangers de faire valoir leurs droits à des actifs appartenant à des patrimoines faisant partie de l'administration d'une faillite aux États-Unis<sup>22</sup>. Le même résultat fut atteint dans *In re People of New York (Norsk Leyod Insurance Co.)*,<sup>23</sup> où le premier séquestre

<sup>14</sup> 47 Cong. Rec. 39 (1882) (statement of Sen. Ingalls).

<sup>15</sup> *Id.*

<sup>16</sup> In 1891, Maine amended its Insolvent Law of 1878, making it applicable to non-residents with property in Maine. Act of Mar. 27, 1891, 1891 Me. Laws ch. 109 (amending Me. Rev. Stat. ch. 70, s. 17 (1883)). See generally Peabody v. Stetson, 88 Me. 273, 279-80, 34 A. 74, 76 (1896) (constitutionality of amendment upheld).

<sup>17</sup> Act of July 1, 1898, ch. 541, s. 2, 30 Stat. 545 (repealed 1978).

<sup>18</sup> 9 U.S. (5 Cranch 289) (1809).

<sup>19</sup> *Id.*, at 298-99.

<sup>20</sup> J. Story, Story on Conflict of Laws s. 349, at 470 (l. Redfield 6th ed. 1865).

<sup>21</sup> *Id.*

<sup>22</sup> See, e.g., *In re Colorado Corp.*, 531 F. 2d 463 (10th Cir. 1976).

<sup>23</sup> 242 N.Y. 148, 151 N.E. 159 (1926). See also *Waxman v. Kealoha*, 296 F. Supp. 1190 (D. Hawaii 1969).

<sup>14</sup> 47 Cong. Rec. 39 (1882) (déclaration du sén. Ingalls).

<sup>15</sup> *Id.*

<sup>16</sup> En 1891, le Maine a modifié son Insolvent Law de 1878 pour le rendre applicable aux non résidents ayant des biens au Maine. Loi du 27 mars 1891, 1891 Maine Laws ch. 109 (modifiant le Me. Rev. Stat. ch. 70 a. 17 (1883)). Voir en général Peabody v. Stetson, 88 Me. 273, 279-280, 34 A. 74, 76 (1896) (confirmant la constitutionnalité de l'amendement).

<sup>17</sup> Loi du 1er juillet 1898, ch. 541, a. 2, 30 Stat. 545 (abrogée en 1978).

<sup>18</sup> 9 U.S. (5 Cranch 289) (1809).

<sup>19</sup> *Id.*, pp. 298-99.

<sup>20</sup> J. Story, Story on Conflict of Laws, a. 349, p. 470 (l. Redfield 6e éd. 1865).

<sup>21</sup> *Id.*

<sup>22</sup> Voir par ex., *In re Colorado Corp.*, 531 F. 2d 463 (10th Cir. 1976).

<sup>23</sup> 242 N.Y. 148, 151 N.E. 159 (1926). Voir aussi *Waxman v. Kealoha*, 296 F. Supp. 1190 (D. Hawaii 1969).

insurance company was permitted to obtain funds held in the United States to be transferred to, and administered in, Norway.

The argument for allowing foreign administrators to assert claims against assets involved in United States bankruptcy proceedings came sharply into focus in *Fotochrome, Inc. v. Copal Co.*<sup>24</sup> Fotochrome was an American company engaged in the research, development, and sale of photographic equipment. Fotochrome entered into a contract with Copal, a Japanese firm, to purchase a substantial number of cameras. A dispute arose over the quality of the cameras, and Fotochrome refused delivery.<sup>25</sup> The contract contained an arbitration clause which provided that in the event a dispute arose, the matter would be resolved by international arbitration in Japan.<sup>26</sup> Both parties agreed to the arbitration. However, before the arbitration hearings were concluded, Fotochrome filed a petition for relief under chapter 11 of the Bankruptcy Act.<sup>27</sup> The Bankruptcy Court in the Southern District of New York issued an order staying any further arbitration proceedings. The Japanese tribunal ignored the stay, concluded the arbitration hearings without Fotochrome's participation, and ultimately awarded Copal damages in excess of six hundred thousand dollars.<sup>28</sup> Based on the award, the Superior Court of Japan entered a judgment against Fotochrome and in favor of Copal.

At trial in bankruptcy court, expert testimony disclosed that Japan would not, under its laws, validate a judgment rendered by an American court. Based on this evidence, the bankruptcy court held that the arbitration award and the subsequent judgment entered by the Japanese court were invalid and unenforceable. The bankruptcy court, therefore, required a trial de novo to determine Fotochrome's contractual liability.<sup>29</sup> The decision of the bankruptcy court was reversed by the Second Circuit Court of Appeals.<sup>30</sup> The Second Circuit held that the Japanese judgment must be validated and recognized, even though Japan would not recognize and validate an American judgment. The Second Circuit's holding in *Fotochrome* reestablished the principle that international insolvencies must be governed by the doctrine of comity. Comity, as Justice Story argued, is the best way to achieve fair and equitable treatment of the competing interests of foreign parties involved in bankruptcy proceedings pending in the American bankruptcy courts.<sup>31</sup>

<sup>24</sup> 517 F. 2d 512 (2d Cir. 1975).

<sup>25</sup> Id. at 514.

<sup>26</sup> Id.

<sup>27</sup> Id. The first arbitral session was held on December 21, 1967. On March 26, 1970, Fotochrome filed a petition for bankruptcy in the Eastern District of New York. Seventeen arbitral sessions had been held before Fotochrome filed for bankruptcy.

<sup>28</sup> Id. at 515. The Japanese arbitral panel awarded Copal \$624,457.80 on September 18, 1970, almost six months after Fotochrome filed for bankruptcy. See *supra* note 27.

<sup>29</sup> *In re Fotochrome, Inc.*, No. 70 B 209 (Bankr. E.D.N.Y. Mar. 26, 1970), rev'd, 377 F. Supp. 26 (E.D.N.Y. 1974), aff'd, 517 F. 2d 512 (2d Cir. 1975).

<sup>30</sup> *In re Fotochrome, Inc.*, 517 F. 2d 512, 520 (2d Cir. 1975).

<sup>31</sup> See *supra* text accompanying notes 20-21.

d'une compagnie d'assurance norvégienne solvable obtint que des fonds se trouvant aux États-Unis fussent transférés et administrés en Norvège.

Les arguments invoqués pour permettre aux administrateurs étrangers de faire valoir leurs droits à des actifs faisant l'objet de procédures de faillite aux États-Unis furent vivement mis en lumière dans *Fotochrome, Inc. v. Copal Co.*<sup>24</sup>. Fotochrome était une société américaine se livrant à la recherche, au perfectionnement et à la vente d'équipement photographique. Elle avait conclu avec Copal, une société japonaise, un contrat d'achat d'un nombre considérable d'appareils photographiques. Survint un différend au sujet de la qualité des appareils et Fotochrome refusa livraison<sup>25</sup>. Le contrat contenait une clause d'arbitrage stipulant que tout différend devait être résolu par arbitrage international au Japon<sup>26</sup>. Les deux parties convinrent de l'arbitrage, mais avant la fin des audiences de celui-ci, Fotochrome déposa une requête en suspension en vertu du chap. 11 du *Bankruptcy Act*<sup>27</sup>. La Cour de faillite du Southern District de New York rendit une ordonnance suspendant toutes procédures d'arbitrage. Le tribunal japonais faisant fi de l'ordonnance de suspension, conclut les audiences d'arbitrage sans la participation de Fotochrome et finit par accorder à Copal des dommages-intérêts de plus de six cent mille dollars<sup>28</sup>. Se fondant sur la sentence arbitrale, la Cour supérieure du Japon rendit jugement contre Fotochrome et en faveur de Copal.

Au procès devant le tribunal de faillite, des experts révélèrent qu'en vertu de ses propres lois, le Japon ne validerait pas un jugement rendu par un tribunal américain. Se fondant sur ce témoignage, le tribunal statua que la sentence arbitrale et le jugement subséquent rendu par le tribunal japonais étaient invalides et non exécutoires. Le tribunal de faillite ordonna donc un nouveau procès afin de déterminer les obligations contractuelles de Fotochrome<sup>29</sup>. Le jugement du tribunal de faillite fut cassé par la Second Circuit Court of Appeals<sup>30</sup>. Cette dernière statua que le jugement du tribunal japonais devait être reconnu et validé même si le Japon n'aurait pas reconnu et validé le jugement d'un tribunal américain. La décision de la Second Circuit Court dans *Fotochrome* rétablit le principe selon lequel les faillites de droit international privé doivent être régies par les règles de la courtoisie internationale. Ces règles, comme le soutenait le juge Story, constituent la meilleure façon de concilier avec justice et équité les intérêts opposés de parties étrangères engagées dans des procédures de faillite devant des tribunaux de faillite des États-Unis<sup>31</sup>.

<sup>24</sup> 517 F. 2d 512 (2d Cir. 1975).

<sup>25</sup> Id. p. 514.

<sup>26</sup> Id.

<sup>27</sup> Id. La première séance d'arbitrage eut lieu le 21 décembre 1967. Le 26 mars 1970, Fotochrome déposa une requête d'ordonnance de faillite dans le Eastern District de New York. Dix-sept séances d'arbitrage avaient eu lieu avant le dépôt de la requête de faillite de Fotochrome.

<sup>28</sup> Id., p. 515. Le conseil d'arbitrage japonais accorda 624,457.80 \$ à Copal le 18 septembre 1970, près de six mois après que Fotochrome eut déposé une requête en faillite. Voir *supra*, note 27.

<sup>29</sup> *In re Fotochrome Inc.*, No 70 B 209 (Bankr. E.D.N.Y. 26 mars 1970), infirmé, 377 F. Supp. 26 (E.D.N.Y. 1974), confirmé, 517 F. 2d 512 (2d Cir. 1975).

<sup>30</sup> *In re Fotochrome Inc.*, 517 F. 2d 512, 520 (2d Cir. 1975).

<sup>31</sup> Voir *supra* le texte accompagnant les notes 20 et 21.



For years, international bankruptcy activity was static, with only occasional unexpected events focusing the attention of legislators, scholars, jurists, and practitioners in the international field on the manifold problems created by international insolvencies. For instance, the nationalization of all banks and insurance companies by the Soviet Union in 1917 spawned a flood of litigation by claimants who sought satisfaction of their claims against assets of Russian insurance companies located outside Russia.<sup>32</sup> Between the Russian Revolution and the early 1970's, however, there was hardly any activity in the field of international bankruptcy. In 1973, the great economic upheaval caused by the oil embargo returned the insolvency problems of international corporations, primarily banks, and the attending legal problems to the limelight.<sup>33</sup>

The first insolvency which had tremendous international implications involved International Overseas Ltd., a Canadian corporation engaged in banking, real estate development, management of mutual funds, and a myriad of other businesses. International Overseas controlled eighty foreign subsidiaries located throughout the Western world. As the result of gross mismanagement and allegations of fraud, the company collapsed, and the Supreme Court of Canada ordered a liquidation of its assets. The collapse of International Overseas spawned multiple actions, many of which have yet to be resolved, involving almost every Western country. The judicial decisions in these proceedings have dealt with banking and international commerce well beyond the borders of Canada. Notwithstanding the many and varied actions, it appears that International Overseas creditors will receive little or nothing on their claims.

The problem of international insolvency did not end with International Overseas, Ltd. In fact, the OPEC oil embargo caused the failure of prominent domestic and foreign institutional lenders, including one of the most prominent foreign banks.

In 1974, the failure of Bankhaus I.D. Herstatt Kommanditgesellschaft auf Aktien resulted in an insolvency case in which highly significant issues of first impression were litigated.<sup>34</sup> *Herstatt* reads like a story of foreign intrigue, centered on the highly volatile international currency speculation and trade of foreign currency business.

Herstatt, due to its extensive speculation in foreign currencies, had suffered foreign exchange losses which by the end of June 1974 exceeded four hundred million German

Pendant des années, les faillites à caractère international se firent rares, seuls quelques incidents imprévus attirant l'attention des législateurs, savants, juristes et spécialistes du droit international sur les nombreux problèmes créés par ces faillites particulières. Ainsi, la nationalisation de toutes les banques et compagnies d'assurance par l'Union soviétique en 1917 déclencha un déluge de procès par des créanciers qui réclamaient un règlement contre les biens des compagnies d'assurance russes situés hors d'U.R.S.S.<sup>32</sup>. Cependant, entre la révolution russe et le début des années 1970, il n'y eut pratiquement aucune activité dans le domaine des faillites internationales. En 1973, le profond bouleversement économique provoqué par la crise du pétrole remit en vedette les problèmes d'insolvabilité des sociétés internationales, notamment des banques, et les questions juridiques qu'ils posaient<sup>33</sup>.

La première affaire d'insolvabilité à avoir de profondes répercussions internationales mettait en cause la International Overseas Ltd, une société canadienne transigeant dans les opérations bancaires, l'aménagement immobilier, la gestion de fonds mutuels et une myriade d'autres entreprises. International Overseas contrôlait quatre-vingts filiales étrangères situées partout en Occident. A la suite d'erreurs flagrantes de gestion et d'allégations de fraude, la société s'effondra et la Cour suprême du Canada ordonna la liquidation de ses biens. Cette catastrophe donna lieu à de nombreuses poursuites judiciaires dont un bon nombre sont encore pendantes et dans lesquelles furent engagés presque tous les pays de l'ouest. Les jugements des tribunaux dans ces poursuites ont porté sur le commerce bancaire et international bien au-delà des frontières du Canada. Et en dépit des procès divers et de toute nature, il semble que les créanciers de la International Overseas ne toucheront à peu près rien sur leurs créances.

Les problèmes d'insolvabilité à caractère international n'ont pas pris fin avec l'affaire de la International Overseas Ltd. De fait, le contingentement du pétrole décrété par les pays de l'OPEP a entraîné la déconfiture d'éminentes institutions prêteuses, tant nationales qu'étrangères, y compris l'une des plus prestigieuses banques étrangères.

En 1974, la déconfiture de la Bankhaus I.D. Herstatt Kommanditgesellschaft auf Aktien a débouché sur une affaire d'insolvabilité dans laquelle des questions du plus haut intérêt ont été débattues devant les tribunaux<sup>34</sup>. L'affaire *Herstatt* se lit comme un roman policier rempli d'intrigues internationales et axé sur un jeu explosif: la spéculation sur les devises et le commerce des monnaies étrangères.

A cause de ses vastes spéculations sur les monnaies étrangères, la Herstatt avait subi des pertes de devises qui, à la fin de juin 1974, dépassaient quatre cent millions de marks

<sup>32</sup> Nadelmann, *Rehabilitating International Bankruptcy Law: Lessons Taught by Herstatt and Company*, 52 N.Y.U.L. Rev. 1, 2 (1977).

<sup>33</sup> *Id.*

<sup>34</sup> See Becker, *International Insolvency: The Case of Herstatt*, 62 A.B.A. J. 1290, 1291 (1976). The *Herstatt* case, because it was eventually settled out of court, was never reported. The article written by Joseph D. Becker, one of the attorneys representing Herstatt, is thus the only available account of the *Herstatt* insolvency. Cf. Nadelmann, *supra* note 32.

<sup>32</sup> Nadelmann, *Rehabilitating International Bankruptcy Law: Lessons Taught by Herstatt and Company*, 52 N.Y.U.L. Rev. 1, 2 (1977).

<sup>33</sup> *Id.*

<sup>34</sup> Voir Becker, *International Insolvency: The Case of Herstatt*, 62 A.B.A. J. 1290, 1291 (1976). L'affaire, réglée à l'amiable, n'est dans aucun rapport. Le seul compte rendu qu'on en possède est l'article de Joseph D. Becker, l'un des avocats de la Herstatt. Voir Nadelmann, *supra*, note 32.

marks.<sup>35</sup> Herstatt's position had deteriorated to a point of no return. On June 26, 1974, German banking authorities ordered Herstatt closed and its assets liquidated.<sup>36</sup>

Although Herstatt was not doing business in the United States, having no agency or branch office here, Chase Manhattan Bank was acting as a clearinghouse for Herstatt, receiving and disbursing millions of dollars in connection with the execution of numerous foreign exchange contracts which provided for settlement in New York. When the news of Herstatt's bankruptcy reached New York, Chase froze Herstatt's account and refused to honor some six hundred twenty million dollars in bank orders and checks presented against the Herstatt account. Although Chase refused to honor demands for payments, credits entering the account were accepted. In Cologne, on June 27th, the German liquidator began liquidating Herstatt's assets under the German Arrangements Law of 1935, the *Vergleich sordnung*.<sup>37</sup> Herstatt's creditors were faced with the dilemma of how to assert their claims against Herstatt's assets located and held by Chase in the United States.

Because New York law permitted the attachment of assets of foreign debtors as security for the ultimate judgment, such attachments were granted by New York courts on behalf of Herstatt's creditors although no notice of hearing was given. However, two important United States Supreme Court decisions had placed serious doubt on the constitutionality of New York's attachment statute.<sup>38</sup> In fact, New York's attachment statute was declared unconstitutional by a federal district court shortly after the commencement of the *Herstatt* case.<sup>39</sup> In addition to the constitutional problem, Herstatt's creditors were also faced with the problem of "nexus."<sup>40</sup> Most of the foreign creditors who were inclined to use New York's attachment statute had little or no connection with New York; therefore, the New York courts were not the proper forums, or at least were inconvenient forums, in which to litigate their claims. Moreover, the foreign creditors were also faced with the possibility that even if they procured an attachment order, a bankruptcy proceeding might be commenced which would invalidate all attachment liens obtained within four months of bankruptcy.<sup>41</sup> Lastly, there was also an unresolved question concerning Herstatt's eligibility to be a debtor under the Bankruptcy Act.<sup>42</sup>

allemands<sup>35</sup>. La situation de la Herstatt s'était détériorée de façon irréparable. Le 26 juin 1974, les autorités bancaires d'Allemagne ordonnèrent sa fermeture et la liquidation de ses actifs<sup>36</sup>.

Bien que la Herstatt ne fit pas d'affaires aux États-Unis, n'y ayant ni agences ni succursales, la Chase Manhattan Bank agissait comme chambre de compensation pour elle, recevant et déboursant des millions de dollars dans l'exécution de nombreux contrats de devises dont le règlement devait se faire à New York. Lorsque la nouvelle de la faillite de la Herstatt parvint à New York, la banque Chase gela son compte et refusa d'honorer pour quelque six cent vingt millions de dollars de commandes bancaires et chèques tirés sur le compte de la Herstatt. Bien que la Chase refusât d'exécuter les ordres de paiement, elle accepta de porter les crédits au compte. Le 27 juin, à Cologne, le liquidateur allemand commença à liquider les actifs de la Herstatt en vertu de la loi allemande de 1935 sur les concordats, la *Vergleichsordnung*.<sup>37</sup> Les créanciers de la Herstatt se trouvaient aux prises avec un problème: comment faire valoir leurs réclamations contre les actifs de la Herstatt situés aux États-Unis et détenus par la Chase.

La loi de New York permettant la saisie, en garantie, des actifs de débiteurs étrangers en attendant le jugement définitif, les tribunaux de New York accordèrent de telles saisies aux créanciers de la Herstatt bien qu'aucun avis d'audition n'eût été donné. Toutefois, deux importants jugements de la Cour suprême des États-Unis avaient sérieusement mis en doute la constitutionnalité de la loi de New York sur les saisies<sup>38</sup>. En fait, cette loi fut déclarée inconstitutionnelle par une cour fédérale de district peu après le déclenchement de l'affaire *Herstatt*.<sup>39</sup> Outre le problème constitutionnel, les créanciers de la Herstatt se trouvaient aux prises avec un problème de «nexus», c'est-à-dire de lien ou de relation<sup>40</sup>. La plupart des créanciers étrangers qui étaient portés à avoir recours à la loi new-yorkaise sur la saisie n'avaient que peu ou pas de liens avec New York; les tribunaux new-yorkais n'étaient donc pas compétents pour entendre leurs réclamations ou du moins il ne pouvaient pas le faire commodément. Les créanciers étrangers risquaient en outre, même après avoir obtenu une ordonnance de saisie, que des poursuites en faillite viennent invalider tous les privilèges de saisie obtenus dans les quatre mois de la faillite<sup>41</sup>. Enfin, restait sans réponse la question de savoir si la Herstatt pouvait être un débiteur selon le *Bankruptcy Act*.<sup>42</sup>

<sup>35</sup> See Becker, *supra* note 34, at 1291. See also Nadelmann, *supra* note 32, at 4 (citing Kunne, *Der Herstatt-Vergleich*, 36 *Konkurs-Treuhand-Und Schiedsgerichtswesen* 178, 179 (1975)).

<sup>36</sup> See Becker, *supra* note 34, at 1291.

<sup>37</sup> *Id.*

<sup>38</sup> *Mitchell v. W.T. Grant Co.*, 416 U.S. 600 (1974); *Fuentes v. Shevin*, 407 U.S. 67 (1972).

<sup>39</sup> *Sugar v. Curtis Circulation Co.*, 383 F. Supp. 643 (S.D.N.Y. 1974).

<sup>40</sup> See Becker, *supra* note 34, at 1292.

<sup>41</sup> *Id.* Section 67(c) provided that any liens, judgments, or attachments obtained within four months of the filing of the bankruptcy petition can be voided by the bankruptcy trustee if the debtor was insolvent, if the creditor knew the debtor was insolvent, or if the lien, judgment, or attachment was obtained by fraud. Act of July 1, 1898, ch. 541, s. 67(c), 30 Stat. 545 (repealed 1978).

<sup>42</sup> See Becker, *supra* note 34, at 1292.

<sup>35</sup> Voir Becker, *supra*, note 34, p. 1291. Voir aussi Nadelmann, *supra*, note 32, p. 4 (citant Kunne, *Der Herstatt-Vergleich*, 36 *Konkurs-Treuhand-Und Schiedsgerichtswesen* 178, 179 (1975)).

<sup>36</sup> Voir Becker, *supra*, note 34, p. 1291.

<sup>37</sup> *Id.*

<sup>38</sup> *Mitchell v. W.T. Grant Co.*, 416 U.S. 600 (1974); *Fuentes v. Shevin*, 407 U.S. 67 (1972).

<sup>39</sup> *Sugar v. Curtis Circulation Co.*, 383 F. Supp. 643 (S.D.N.Y. 1974).

<sup>40</sup> Voir Becker, *supra*, note 34, p. 1292.

<sup>41</sup> *Id.* Selon l'art. 67c), le syndic de faillite pouvait annuler tous privilèges, jugements ou saisies obtenus dans les quatre mois du dépôt de la pétition de faillite, si le débiteur était insolvable, si le créancier savait qu'il l'était ou si les privilèges, jugements ou saisies avaient été obtenus par fraude. Loi du 1er juillet 1898, ch. 541 a. 67c), 30 Stat. 545 (abrogée en 1978).

<sup>42</sup> Voir Becker, *supra*, note 34, p. 1292.

The Bankruptcy Act of 1898 authorized the institution of a proceeding against a "person" who had either a principal place of business, a residence, a domicile, or property within the territorial jurisdiction of the bankruptcy court.<sup>43</sup> The term "person," as defined by the Act of 1898, included corporations.<sup>44</sup> Although not originally recognized by the parties, this provision created a controversy which ultimately became the focal point in hotly contested, extremely expensive, and prolonged litigations.

This controversy arose from the unclear and ambiguous definitional provision of the Bankruptcy Act of 1898, which ostensibly excluded banks from the jurisdiction of the bankruptcy courts.<sup>45</sup> This provision posed a dilemma for two principal reasons. First, it was unclear whether Herstatt was in fact a corporation within the meaning of the term as it was understood in the United States.<sup>46</sup> Herstatt was a peculiar creature of German law which clothed Herstatt with the appearance of a partnership but also gave it the powers of a corporation, such as the power to issue stock.<sup>47</sup>

The second reason for the dilemma was the unanswered question of whether a foreign bank, not engaged in banking business in the United States and not subject to federal or state banking laws, would come within the exclusion of the Bankruptcy Act relating to banks. If Herstatt was a bank subject to the exclusion, then the attaching creditors would have had a fair chance to collect their claims under New York's attachment statute and would not have been exposed to the special voiding powers of a bankruptcy trustee.<sup>48</sup>

All parties — Chase, the attaching creditors, and the German liquidator — concerned about protecting their interests, realized that the solution to the dilemma would have a decisive impact on the ultimate disposition of the funds Chase held; thus, they sought to avoid plunging into the murky and uncharted waters. To further complicate this already complex legal morass, the German liquidator elected not to appear formally in any proceeding.<sup>49</sup> Initially, he merely made an informal demand for the funds held by Chase. As a result, notwithstanding all the possible roadblocks, Herstatt's creditors began a race to the courthouse to attach the funds held by Chase. By June 17, 1974, there were eighteen attachment orders issued by New York superior courts against Chase.<sup>50</sup> Although Chase had one hundred fifty-six million dollars in the Herstatt account, total claims by the attaching creditors exceeded two hundred million dollars by August 1974.

Le *Bankruptcy Act* de 1898 permettait d'entamer des poursuites contre toute «personne» ayant soit son principal établissement, sa résidence, son domicile ou des biens dans le territoire de la juridiction du tribunal de faillite<sup>43</sup>. Selon la définition que la loi donnait du terme «personne», celui-ci comprenait les sociétés<sup>44</sup>. Bien qu'elle n'ait pas été reconnue par les parties à l'origine, cette disposition souleva une controverse qui finit par devenir l'enjeu de procès interminables, vivement contestés et extrêmement coûteux.

La controverse naquit de l'ambiguïté et du manque de clarté de la disposition du *Bankruptcy Act* de 1898 qui excluait manifestement les banques de la juridiction des cours de faillite<sup>45</sup>. La disposition prêtait à controverse principalement pour deux raisons. D'abord, il n'était pas clair si, en fait, la Herstatt était une société au sens que l'on donnait à ce terme aux États-Unis<sup>46</sup>. La Herstatt était une création particulière du droit allemand qui lui avait donné l'apparence d'une société en nom collectif mais en lui conférant aussi les pouvoirs d'une société de capitaux, notamment celui d'émettre des actions<sup>47</sup>.

La seconde raison de la controverse était l'absence de réponse à la question de savoir si une banque étrangère ne faisant pas d'affaires bancaires aux États-Unis et non assujettie aux lois fédérales et d'État sur les banques, tomberait sous l'exclusion du *Bankruptcy Act* visant les banques. Si la Herstatt avait été une banque assujettie à l'exclusion, les créanciers saisissants auraient eu de bonnes chances de réaliser leurs créances en vertu de la loi de saisie de New York et ils n'auraient pas été exposés aux pouvoirs d'annulation spéciaux d'un syndic de faillite<sup>48</sup>.

Toutes les parties — la Chase, les créanciers saisissants et le liquidateur allemand — soucieux de leurs intérêts, se rendaient compte que la solution de la controverse aurait un effet décisif sur l'attribution finale des fonds que détenait la Chase; elles évitèrent donc de s'aventurer en eaux troubles et inconnues. Pour compliquer davantage cet imbroglio légal déjà inextricable, le liquidateur allemand décida de n'agir officiellement dans aucune poursuite<sup>49</sup>. Au début, il se contenta d'exiger officieusement les fonds que détenait la Chase. Cela eut pour résultat, en dépit de tous les obstacles possibles, de déclencher chez les créanciers de la Herstatt une course au palais pour saisir les fonds détenus par la Chase. Le 17 juin 1974, les cours supérieures de New York avaient rendu dix-huit ordonnances de saisie contre la Chase<sup>50</sup>. Bien qu'il n'y ait eu chez la Chase que cent cinquante-six millions de dollars au compte de la Herstatt, le 10 août 1974, les réclamations des créanciers saisissants dépassaient les deux cents millions de dollars.

<sup>43</sup> Act of July 1, 1898, ch. 541, s. 2(1), 30 Stat. 545 (repealed 1978).

<sup>44</sup> *Id.* s. 1(19).

<sup>45</sup> Act of June 25, 1910, ch. 412, s. 3, 36 Stat. 839 (amending Act of July 1, 1898, ch. 541, s. 4(a), 30 Stat. 547 (repealed 1978)) provided: "Any person, except a . . . banking corporation . . . shall be entitled to the benefits of this Act as a voluntary bankrupt." Section 4 in relevant part provided: "Any natural person except a . . . banking corporation . . . may be adjudged an involuntary bankrupt . . .".

<sup>46</sup> See Becker, *supra* note 34, at 1293.

<sup>47</sup> *Id.*

<sup>48</sup> *Id.*

<sup>49</sup> *Id.* at 1292.

<sup>50</sup> *Id.* at 1293.

<sup>43</sup> Loi du 1er juillet 1898, ch. 541, a. 2(1), 30 Stat. 545 (abrogée en 1978).

<sup>44</sup> *Id.* a. 1(19).

<sup>45</sup> La Loi du 25 juin 1910, ch. 412, a. 3, 36 Stat. 839 (modifiant la Loi du 1er juillet 1898, ch. 541, a. 4(a), 30 Stat. 547 (abrogée en 1978)) portait: «Toute personne sauf . . . une société bancaire . . . a droit aux avantages de la présente loi en tant que failli volontaire.» L'art. 4 prévoyait que: «Toute personne physique . . . sauf une société bancaire . . . peut être mise en faillite forcée . . .».

<sup>46</sup> Voir Becker, *supra*, note 34, p. 1293.

<sup>47</sup> *Id.*

<sup>48</sup> *Id.*

<sup>49</sup> *Id.*, p. 1292.

<sup>50</sup> *Id.*, p. 1293.

Chase, in order to escape from the crossfire salvoed by the attaching creditors, placed the funds in the registry of a federal district court and sought a determination of the respective rights of the claimants by filing an interpleader action.<sup>51</sup> More than thirty banks filed claims against the funds deposited. The German liquidator, however, elected not to appear in the interpleader action, fearing that his appearance would subject him to the jurisdiction of the district court and that, consequently, any order entered in the interpleader action would have a *res judicata* effect binding on him in the German proceeding.<sup>52</sup>

The scenario took a surprising and dramatic turn on August 6, 1974, when Citibank instituted an involuntary bankruptcy proceeding against Herstatt, placing the liens of the eighteen attaching creditors into unsalvageable legal jeopardy.<sup>53</sup> Under section 67(c) of the 1898 Act, all judicial liens on properties of the debtor obtained within four months of the institution of the bankruptcy proceedings would be voidable if they attached while the debtor was insolvent.<sup>54</sup> Unlike Herstatt's other creditors, Citibank, a holder of ten million dollars in uncollected funds against Herstatt, elected not to seek satisfaction under New York's attachment statute, but instead sought relief under the 1898 Bankruptcy Act by filing an involuntary petition.

Attaching creditors, devastated by the involuntary bankruptcy initiated by Citibank, immediately challenged Citibank's right to maintain the involuntary proceeding against Herstatt. In their motion to dismiss, the attaching creditors urged that Herstatt was a "banking corporation" within the meaning of the exclusionary provisions of the Bankruptcy Act, and was, therefore, not subject to the Bankruptcy Act.<sup>55</sup> The motion raised important, previously unlitigated, issues relating to whether a foreign bank not engaged in any banking activity in the United States, not subject to federal or state banking regulations, but with assets in the United States, could be a voluntary or involuntary bankrupt under the Bankruptcy Act of 1898.

Although the controversy between Herstatt, its creditors, and the German liquidator was ultimately settled out of court, a 1962 amendment to the Bankruptcy Act of 1898, adding section 2(a)(22), played an important part in the settlement. Section 2(a)(22) provided that administration of a foreign debtor's assets located in the United States could be suspended if there was a principal proceeding pending abroad and the suspension was in the best interest of all parties.<sup>56</sup>

The question of jurisdiction of a United States Bankruptcy Court over the assets of a foreign bank not engaged in any banking business in the United States came into even

Pour échapper au feu croisé des créanciers saisissants, la Chase déposa les fonds au greffe d'une cour fédérale de district et chercha à faire déterminer les droits respectifs des réclamants au moyen d'une action pétitoire incidente<sup>51</sup>. Plus de trente banques produisirent des réclamations contre les fonds déposés. Le liquidateur allemand, toutefois, choisit de ne pas comparaître dans l'action pétitoire incidente de crainte que sa comparution ne l'assujettit à la compétence de la cour de district et qu'ainsi toute ordonnance rendue dans l'action incidente n'eut la force de la chose jugée et ne le liait dans les procédures intentées en Allemagne<sup>52</sup>.

L'affaire connut un rebondissement thétral le 6 août 1974 quand la Citibank entama des poursuites en faillite forcée contre la Herstatt, compromettant sans retour les privilèges des dix-huit créanciers saisissants<sup>53</sup>. En vertu de l'article 67c) de la loi de 1898, tous les privilèges légaux sur les biens du débiteur obtenus dans les quatre mois précédant l'institution des poursuites se trouveraient annulables s'ils avaient été constitués alors que le débiteur était insolvable<sup>54</sup>. Contrairement aux autres créanciers de la Herstatt, la Citibank, détentrice d'une réclamation de dix millions de dollars en fonds non recouvrés contre la Herstatt, avait, plutôt que de chercher satisfaction en invoquant la loi de New York sur la saisie, préféré invoquer le *Bankruptcy Act* de 1898 en déposant une demande de mise en faillite forcée.

Les créanciers saisissants, accablés par cette manoeuvre de la Citibank, contestèrent aussitôt son droit de mettre la Herstatt en faillite. Dans leur motion de renvoi, ils firent valoir que la Herstatt était une «société bancaire» aux termes des articles d'exception du *Bankruptcy Act* et qu'elle n'était donc pas assujettie à celle-ci<sup>55</sup>. Cette motion souleva d'importantes questions jamais encore soumises aux tribunaux, notamment à savoir si une banque étrangère n'ayant aucune activité bancaire aux États-Unis et non assujettie à la réglementation bancaire fédérale ni d'État mais possédant des actifs aux États-Unis pouvait faire une faillite volontaire ou forcée en vertu du *Bankruptcy Act* de 1898.

La controverse entre la Herstatt, ses créanciers et le liquidateur allemand fut finalement réglée à l'amiable, mais un amendement de 1962 au *Bankruptcy Act* de 1898 qui y avait ajouté l'article 2(a)(22) joua un rôle important dans le règlement. Selon cet article, l'administration des actifs d'un débiteur étranger situés aux États-Unis pouvait être suspendue s'il y avait quelque poursuite principale en cours à l'étranger et si cette suspension était dans l'intérêt des parties<sup>56</sup>.

La question de la compétence d'une cour de faillite américaine par rapport aux actifs d'une banque étrangère ne se livrant à aucune activité bancaire aux États-Unis fut posée

<sup>51</sup> *Id.* at 1292.

<sup>52</sup> *Id.*

<sup>53</sup> *Id.* at 1292-93.

<sup>54</sup> See *supra* note 41.

<sup>55</sup> See Becker, *supra* note 34, at 1293.

<sup>56</sup> The 1962 amendment to the 1898 Act added s. 2(a)(22) to the Act which provided that the bankruptcy judge could "(e)xercise, withhold, or suspend the exercise of jurisdiction, having regard to the rights or convenience of local creditors and to all other relevant circumstances, where a bankrupt has been adjudged bankrupt by a court of competent jurisdiction without the United States." Act of July 1, 1898, ch. 541, 30 Stat. 545, amended by Act of Sept. 25, 1962, Pub. L. No. 681, 76 Stat. 570 (repealed 1978).

<sup>51</sup> *Id.*, p. 1292.

<sup>52</sup> *Id.*

<sup>53</sup> *Id.*, pp. 1292-93.

<sup>54</sup> Voir *supra*, note 41.

<sup>55</sup> Voir Becker, *supra*, note 34, p. 1293.

<sup>56</sup> L'amendement de 1962 à la loi de 1898 y ajoutait l'a. 2(a)(22) selon lequel le juge de faillite pouvait «exercer ou non sa compétence ou en suspendre l'exercice, compte tenu des droits ou de la commodité des créanciers nationaux et de toutes autres circonstances pertinentes, lorsqu'un failli a été déclaré failli par un tribunal compétent hors des États-Unis.» Loi du 1er juillet 1898, ch. 541, 30 Stat. 545, modifiée par la loi du 25 sept. 1962, Pub. L. No 681, 76 Stat. 570 (abrogée en 1978).

sharper focus while the *Herstatt* case was pending. The issue arose in a case concerning the Israel-British Bank (IBB), a foreign banking corporation involved in a bankruptcy proceeding in England. In *In re Israel-British Bank (London) Ltd.*,<sup>57</sup> the British liquidator of IBB filed a bankruptcy petition in New York in order to protect IBB's assets located in the United States, assets which had been attached by numerous creditors.<sup>58</sup> The bankruptcy court suspended all the attachment proceedings and ordered that IBB's American assets be turned over to the British liquidator after a composition approved by IBB's creditors in England was confirmed by the British court. Pursuant to the composition, the British liquidator made a distribution. IBB's American creditors, who opposed the suspension of the attachment proceedings, received their first dividend from the liquidator.

IBB's right to seek relief was promptly challenged by creditors who claimed that IBB was a banking corporation not eligible for relief under the exclusionary clause of the Bankruptcy Act of 1898.<sup>59</sup> The bankruptcy judge denied the creditors' motion to dismiss.<sup>60</sup> In his order, the judge emphasized that the language of the exclusionary clause did not cover foreign banks absent an expressed intention by Congress to amend the exclusionary sections.<sup>61</sup> On appeal, the district court reversed.<sup>62</sup> However, on further appeal to the Court of Appeals for the Second Circuit, the district court was reversed, and the decision of the bankruptcy judge was affirmed and reinstated.<sup>63</sup>

While the IBB case was winding through the courts, a third case of great international significance appeared on the horizon. This case involved a Swiss commercial bank located in Geneva, the Banque de Financement, S.A. (Finabank).<sup>64</sup> Finabank, like Herstatt and IBB, was engaged in the wild foreign exchange trade, and, like Herstatt and IBB, was a victim of the collapse of the international money market. In January 1975, Switzerland's supervisory authorities suspended Finabank's operation because of Finabank's inability to pay

avec encore plus d'acuité pendant que se déroulait l'affaire *Herstatt*. Elle fut soulevée dans une affaire relative à la Israel-British Bank (I.B.B.), une société bancaire étrangère ayant fait l'objet de procédures de faillite en Angleterre. Dans *In re Israel-British Bank (London) Ltd.*<sup>57</sup>, le liquidateur britannique de la I.B.B. déposa une pétition en faillite à New York pour protéger les actifs de la I.B.B. situés aux États-Unis, actifs qui avaient fait l'objet de saisies par de nombreux créanciers<sup>58</sup>. La cour de faillite suspendit toutes les procédures de saisie et ordonna que les actifs américains de la I.B.B. soient remis au liquidateur britannique après qu'un concordat approuvé par les créanciers de la I.B.B. en Angleterre eut été confirmé par le tribunal anglais. Conformément au concordat, le liquidateur britannique effectua une répartition. Les créanciers américains de la I.B.B. qui s'opposaient à la suspension des procédures de saisie reçurent leur premier dividende concordataire du liquidateur.

Le droit de la I.B.B. de chercher à se libérer fut rapidement contesté par les créanciers qui prétendirent que la I.B.B. était une société bancaire non admissible à libération selon les articles d'exclusion du *Bankruptcy Act* de 1898<sup>59</sup>. Le juge de faillite rejeta la motion de renvoi des créanciers<sup>60</sup>. Dans son ordonnance, le juge souligna que les termes des dispositions d'exclusion ne visaient pas les banques étrangères, en l'absence d'une intention expresse du Congrès de modifier les articles d'exclusion<sup>61</sup>. En appel, la cour de district infirma cette décision<sup>62</sup>. Cependant, en appel à la Cour d'appel du second circuit, la décision de la cour de district fut infirmée et celle du juge de la cour de faillite confirmée et rétablie<sup>63</sup>.

Pendant que l'affaire de la I.B.B. faisait son chemin devant les tribunaux, survint une troisième cause d'une grande importance internationale. S'y trouvait impliquée une banque commerciale suisse établie à Genève, la Banque de Financement, S.A. (Finabank)<sup>64</sup>. La Finabank, comme la Herstatt et la I.B.B., se livrait au commerce sauvage des devises étrangères et comme ces deux autres, elle fut victime de l'effondrement du marché international des devises. En janvier 1975, les autorités suisses suspendirent l'exploitation de la

<sup>57</sup> 1 Bankr. Ct. Dec. (CRR) 528 (Bankr. S.D.N.Y. Dec. 19, 1974), rev'd 401 F. Supp. 1159 (S.D.N.Y. 1975), rev'd, 536 F. 2d 509 (2d Cir.), cert. denied, 429 U.S. 978 (1976).

<sup>58</sup> 1 Bankr. Ct. Dec. (CRR) at 529. Two creditors had attached IBB's assets: the Franklin National Bank with a claim of over \$2,100,000, and the Bank of the Commonwealth with a claim of \$519,923.90. As a result, on September 23, 1974, IBB, within four months after the attachment liens were obtained, see *supra*; note 41, filed a voluntary bankruptcy petition in the Bankruptcy Court for the Southern District of New York.

<sup>59</sup> *Id.* at 528, see *supra* note 45.

<sup>60</sup> 1 Bankr. Ct. Dec. (CRR) at 532.

<sup>61</sup> After examining the legislative history of the exclusionary sections, see *supra* note 45, interpreting the term "banking corporation," the IBB bankruptcy court concluded: Congress intended to exclude from the scope of the Act only national banking corporations and banking corporations created under state or territorial laws and therefore foreign banking corporations (like IBB, not engaged in business in the United States, with no officer or agent in the United States, but with assets in the United States) are not expected from the Act. *Id.* at 530.

<sup>62</sup> 401 F. Supp. 1159 (S.D.N.Y. 1975).

<sup>63</sup> 536 F. 2d 509 (2d Cir. 1976).

<sup>64</sup> *In re Banque de Financement, S.A.*, 2 Bankr. Ct. Dec. (CRR) 83 (Bankr. S.D.N.Y. Dec. 19, 1974), aff'd, No. 75 Civ. 39 (S.D.N.Y. 1976), rev'd and remanded, 568 F. 2d 911 (2d Cir. 1977).

<sup>57</sup> 1 Bankr. Ct. Dec. (CRR) 528 (Bankr. S.D.N.Y. 19 déc. 1974), infirmé 401 F. Supp. 1159 (S.D.N.Y. 1975), inf., 536 F. 2d 509 (2d Cir.), cert. ref. 429 U.S. 978 (1976).

<sup>58</sup> 1 Bankr. Ct. Dec. (CRR) p. 529. Deux créanciers avaient saisi les biens de la I.B.B.: la Franklin National Bank avec une créance de plus de 2,100,000 \$, et la Bank of the Commonwealth avec une créance de 519,923.90 \$. Par conséquent, le 23 sept. 1974, la I.B.B., dans les quatre mois de l'obtention des privilèges de saisie, voir *supra*, note 41, déposa une requête en cession volontaire devant la cour de faillite du Southern District de New York.

<sup>59</sup> *Id.*, p. 528. Voir *supra*, note 45.

<sup>60</sup> 1 Bankr. Ct. Dec. (CRR) p. 532.

<sup>61</sup> Après avoir fait l'historique législatif des articles d'exclusion, voir *supra*, note 45, la cour de faillite de la I.B.B. interprétant l'expression «société bancaire» conclut: Le Congrès n'avait l'intention d'exclure de la portée de la loi que les sociétés bancaires nationales et celles qui sont constituées en vertu des lois des États ou des territoires; donc les sociétés bancaires étrangères (telle la I.B.B., ne faisant pas d'affaires aux États-Unis, n'y ayant ni dirigeant ni agent mais y possédant des actifs) ne sont pas soustraites à l'application de la loi. *Id.* p. 530.

<sup>62</sup> 401 F. Supp. 1159 (S.D.N.Y. 1975).

<sup>63</sup> 536 F. 2d 509 (2d Cir. 1976).

<sup>64</sup> *In re Banque de Financement, S.A.*, 2 Bankr. Ct. Dec. (CRR) 83 (Bankr. S.D.N.Y. 19 déc. 1974), confirmée No 75 Civ. 39 (S.D.N.Y. 1976), inf. et renvoyée, 568 F. 2d 911 (2d Cir. 1977).

several million dollars due from foreign exchange debts.<sup>65</sup> As a result, Finabank asked the Swiss federal court in Geneva for an orderly arrangement of its affairs under a Swiss procedure which provides for a postponement of a debt's maturity date if the bank is solvent, or a composition of bank assets if the bank is insolvent.<sup>66</sup>

Finabank, like Herstatt and IBB, had never done any business in the United States, but had more than ten million dollars in a correspondent bank.<sup>67</sup> Finabank also owed large amounts of monies to several United States banks. In January, Chase Manhattan, with a claim of almost five hundred thousand dollars, attached Finabank's United States funds. Promptly thereafter, the First National Bank of Boston followed suit and filed an attachment of the funds for a claim of more than nine million dollars.<sup>68</sup> Just as in *Herstatt*, the bank which held Finabank's funds filed an interpleader action to avoid the crossfire between the competing attaching creditors. On May 5, 1975, within four months after Chase's and First National's attachments, Finabank filed a petition for relief under chapter 11.<sup>69</sup>

The attaching creditors, First National and Chase, quickly moved to dismiss Finabank's chapter 11 proceeding for lack of subject matter jurisdiction.<sup>70</sup> The motion was based on the same contention advanced in *Herstatt and IBB* — a foreign bank is subject to the 1898 Act's exclusionary provision, and thus not eligible for relief under the Bankruptcy Act even though it was not engaged in banking business in the United States and not subject to state or federal banking laws.<sup>71</sup>

The bankruptcy judge granted the motion and dismissed the case.<sup>72</sup> The order of dismissal was based on two grounds. First, the bankruptcy judge concluded that he was bound by the district court's decision in *IBB*, which held that foreign banks are within the exclusionary provision of the 1898 Act and thus are not eligible for relief.<sup>73</sup> Second, the bankruptcy judge contended that Finabank had no realistic prospect of rehabilitation under chapter 11 because it could not make the required full disclosure of all its debts, due to the secrecy requirements imposed by Swiss banking laws.<sup>74</sup> In light of the foregoing, the bankruptcy judge concluded that because a bankruptcy proceeding involving Finabank was already pending in Switzerland, it was proper to dismiss Finabank's

Finabank à cause de son incapacité à régler pour plusieurs millions de dollars de dettes en devises étrangères<sup>65</sup>. Il en résulta que la Finabank demanda à la Cour fédérale de Suisse à Genève un règlement de ses affaires en vertu d'un pacte d'atermoiement, procédure qui prévoit le report de la date d'échéance de la dette si la banque est solvable, ou en vertu d'un concordat par abandon d'actif si elle ne l'est pas<sup>66</sup>.

La Finabank, comme la Herstatt et la I.B.B., n'avait jamais fait d'affaires aux États-Unis mais y détenait plus de dix millions de dollars dans une banque qui agissait comme son correspondant<sup>67</sup>. Elle devait également de fortes sommes à plusieurs banques américaines. En janvier, la Chase Manhattan qui détenait une créance de près de cinq cent mille dollars effectua une saisie sur les fonds de la Finabank aux États-Unis. Peu après, ce fut au tour de la First National Bank de Boston de faire une saisie avec une réclamation de plus de neuf millions de dollars<sup>68</sup>. Tout comme dans l'affaire *Herstatt*, la banque qui détenait les fonds de la Finabank intenta une action pétitoire incidente pour éviter d'être prise dans le feu croisé des créanciers saisissants. Le 5 mai 1975, dans les quatre mois suivant les saisies de la Chase et de la First National, la Finabank déposa une pétition de faillite en vertu du chapitre 11<sup>69</sup>.

Les créanciers saisissants, la First National et la Chase, s'empressèrent de faire rejeter les procédures de faillite de la Finabank en vertu du chapitre 11 pour défaut de compétence quant au fond<sup>70</sup>. Leur motion reposait sur les mêmes arguments que l'on avait invoqués dans les affaires *Herstatt et I.B.B.*, soit qu'une banque étrangère est assujettie aux dispositions d'exclusion de la Loi de 1898 et qu'elle n'est donc pas admissible à user des procédures de faillite du *Bankruptcy Act* même si elle ne faisait pas d'affaires bancaires aux États-Unis et n'était pas assujettie aux lois fédérales et des États sur les banques<sup>71</sup>.

Le juge de faillite accorda la motion et renvoya l'affaire<sup>72</sup>. Le renvoi reposait sur deux motifs. D'abord, le juge de faillite concluait qu'il était lié par la décision de la cour de district dans l'affaire *I.B.B.*, selon laquelle les banques étrangères sont visées par les dispositions d'exclusion de la loi de 1898 et ne peuvent donc pas se prévaloir de celle-ci<sup>73</sup>. En second lieu, le juge prétendait que la Finabank n'avait aucune perspective réaliste de réhabilitation en vertu du chapitre 11 parce qu'elle ne pouvait faire, ainsi que l'exigeait la loi, une divulgation complète de ses dettes à cause du secret imposé par les lois de la Suisse sur les banques<sup>74</sup>. À la lumière de ce qui précède, le juge de faillite concluait que, comme des procédures de faillite mettant la Finabank en cause étaient déjà

<sup>65</sup> *In re Banque de Financement, S.A.*, 568 F. 2d 911, 913 (2d Cir. 1977).

<sup>66</sup> *Id.*

<sup>67</sup> *Id.* at 914. Finabank had \$12,500,000 on deposit with Continental Bank International in New York City.

<sup>68</sup> *Id.* Chase claimed \$491,000. First National claimed \$9,176,375.

<sup>69</sup> *Id.* Finabank filed the bankruptcy petition only "a few hours before the expiration of the four month limitation." See *supra* note 41.

<sup>70</sup> *In re Banque de Financement, S.A.*, 2 Bankr. Ct. Dec. (CRR) at 83.

<sup>71</sup> *Id.* See *supra* note 45.

<sup>72</sup> *Id.* at 85.

<sup>73</sup> *Id.* at 84.

<sup>74</sup> *Id.* at 84-85.

<sup>65</sup> *In re Banque de Financement, S.A.*, 568 F. 2d 911, 913 (2d Cir. 1977).

<sup>66</sup> *Id.*

<sup>67</sup> *Id.* p. 914. La Finabank avait en dépôt 12,500,000 \$ à la Continental Bank International de la ville de New York.

<sup>68</sup> *Id.* La Chase réclamait 491,000 \$ et la First National, 9,176,375 \$.

<sup>69</sup> *Id.* La Finabank déposa sa demande de faillite seulement «quelques heures avant l'expiration du délai de quatre mois». Voir *supra*, note 41.

<sup>70</sup> *In re Banque de Financement, S.A.*, 2 Bankr. Ct. Dec. (CRR) p. 83.

<sup>71</sup> *Id.*, Voir *supra*, note 45.

<sup>72</sup> *Id.*, p. 85.

<sup>73</sup> *Id.*, p. 84.

<sup>74</sup> *Id.*, pp. 84-85.

chapter 11 case under the discretion granted by Bankruptcy Rule 119.<sup>75</sup>

However, Finabank's creditors' victory was short lived. Although the initial decision of the bankruptcy judge to abstain under section 2(a)(22) and under Bankruptcy Rule 119 was affirmed by the district court,<sup>76</sup> on appeal the Court of Appeals for the Second Circuit reversed the order of dismissal.<sup>77</sup> The Second Circuit held that the Bankruptcy Court erred in finding that Finabank never intended to pursue its chapter 11 proceeding, that the court erred in dismissing Finabank's case based on the Swiss corporation's inability to furnish certain information concerning its debts, and that the court's dismissal was not warranted because the rights of local creditors were not properly considered.

In summary, following the 1962 amendment to the 1898 Act, adding section 2(a)(22), *Herstatt* was privately settled, and its United States assets were not administered in the United States.<sup>78</sup> IBB's right to seek relief under chapter 11 of the 1898 Bankruptcy Act was recognized by the Second Circuit, which permitted the bankruptcy court to administer IBB's assets located in the United States, concluding that there was no congressional purpose in the exclusionary clauses not to allow American assets of foreign banks not engaged in banking business in the United States to be administered under the 1898 Bankruptcy Act.<sup>79</sup> Finally, in *Finabank*, Bankruptcy Rule 119 was utilized to decline jurisdiction and dismiss the case.<sup>80</sup> The bankruptcy court's discretionary power to abstain, granted by the addition of section 2(a)(22) and by the adoption of Bankruptcy Rule 119, sharply focuses on the basic premise underlying the Bankruptcy Act — a zealous concern for equal distribution of assets and protection of local creditors. Notwithstanding the extensive litigation in *Herstatt*, *IBB*, and *Finabank*, and the subsequent amendment to the 1898 Act, the problem of international insolvencies had not been clearly resolved. The general view among United States bankruptcy courts under the 1898 Act was that they would not relinquish jurisdiction of cases involving assets of a foreign debtor except under exceptional circumstances. However, no clear guidelines existed. Clearly, a change was needed.

en cours en Suisse, il convenait de renvoyer l'affaire de la Finabank relevant du chapitre 11, en vertu du pouvoir discrétionnaire que lui conférait la Règle de faillite 119<sup>75</sup>.

Mais la victoire des créanciers de la Finabank fut éphémère. La décision initiale du juge de faillite de renvoyer l'affaire en vertu de l'article 2(a)(22) et de la Règle de faillite 119 fut confirmée par la cour de district<sup>76</sup>, mais en appel, la Cour d'appel du Second Circuit annula l'ordonnance de renvoi<sup>77</sup>. La Cour du Second Circuit statua que la cour de faillite s'était trompée en déclarant que la Finabank n'avait jamais eu l'intention de poursuivre ses procédures en vertu du chapitre 11, qu'elle s'était trompée en renvoyant l'affaire pour le motif que la société suisse était incapable de fournir certains renseignements au sujet de ses dettes et enfin que son renvoi n'était pas justifié parce qu'elle n'avait pas correctement pris en considération les droits des créanciers nationaux.

En résumé, à cause de l'amendement apporté en 1962 à la Loi de 1898 qui lui ajoutait l'article 2(a)(22), l'affaire *Herstatt* fut réglée privément et ses actifs américains ne furent pas administrés aux États-Unis<sup>78</sup>. La Cour du Second Circuit reconnut le droit pour la I.B.B. d'invoquer les dispositions du chapitre 11 du *Bankruptcy Act* de 1898, qui permettaient à la cour de faillite d'administrer les actifs de la Banque situés aux États-Unis, statuant que par les articles d'exclusion, le Congrès n'avait pas eu l'intention d'interdire que les actifs américains de banques étrangères ne faisant pas d'affaires aux États-Unis soient administrés selon le *Bankruptcy Act* de 1898<sup>79</sup>. Enfin, dans *Finabank*, le tribunal invoqua la Règle de faillite 119 pour se dessaisir de l'affaire et la renvoyer<sup>80</sup>. Le pouvoir discrétionnaire que possède la cour de faillite de s'abstenir de statuer, depuis l'addition de l'article 2(a)(22) et l'adoption de la Règle de faillite 119, fait vivement ressortir le principe de base du *Bankruptcy Act*: un souci scrupuleux d'assurer l'égalité répartition des actifs de même que la protection des créanciers nationaux. En dépit des longs procès des affaires *Herstatt*, *I.B.B.* et *Finabank* et de la modification subséquente de la Loi de 1898, le problème des insolvabilités de droit international privé n'avait pas été clairement résolu. À l'époque de la Loi de 1898, les tribunaux de faillite des États-Unis estimaient en général qu'ils ne devaient pas renoncer à leur compétence dans les causes touchant les actifs d'un débiteur étranger, sauf dans des circonstances exceptionnelles. Mais il n'existait pas de lignes directrices claires. Le temps était manifestement mûr pour un changement.

<sup>75</sup> Bankruptcy R. 119 provides: *Bankrupt Involved in Foreign Proceeding*: When a proceeding for the purpose of the liquidation or rehabilitation of his estate has been commenced by or against a bankrupt in a court of competent jurisdiction without the United States, the court of bankruptcy may, after hearing on notice to the petitioner or petitioners and such other persons as it may direct, having regard to the rights and convenience of local creditors and other relevant circumstances, dismiss a case or suspend the proceedings therein under such terms as may be appropriate. Rule 119 was based on s. 2(a)(22) of the 1898 Act, See *supra* note 45. For a general discussion of Rule 119, see Nademann, *supra* note 32, at 18-21.

<sup>76</sup> See *In re Banque de Financement, S.A.*, 568 F. 2d 911, 922 (2d Cir. 1977).

<sup>77</sup> *Id.*

<sup>78</sup> See *supra* note 56.

<sup>79</sup> See *supra* text accompanying notes 57-63.

<sup>80</sup> See *supra* text accompanying notes 64-77.

<sup>75</sup> La Règle de faillite 119 porte ce qui suit: *Failli engagé dans des procédures à l'étranger*: Lorsque des procédures en vue de la liquidation de ses biens ou de sa réhabilitation ont été entamées par ou contre un failli devant une cour compétente hors des États-Unis, la cour de faillite peut, après audition sur avis au pétitionnaire ou aux pétitionnaires et aux autres personnes qu'elle peut désigner, compte tenu des droits et de la commodité des créanciers nationaux et des autres circonstances pertinentes, renvoyer l'affaire ou suspendre les procédures aux conditions convenables. La Règle 119 reposait sur l'a. 2(a)(22) de la Loi de 1898. Voir *supra*, note 45. On trouvera une analyse générale de la Règle 119 dans Nademann, *supra*, note 32, pp. 18-21.

<sup>76</sup> Voir *In re Banque de Financement, S.A.*, 568 F. 2d 911, 922 (2d Cir. 1977).

<sup>77</sup> *Id.*

<sup>78</sup> Voir *supra*, note 56.

<sup>79</sup> Voir *supra* le texte accompagnant les notes 57-63.

<sup>80</sup> Voir *supra* le texte accompagnant les notes 64-77.

### III. BANKRUPTCY REFORM ACT OF 1978

It was evident to all that the Bankruptcy Act of 1898 had long outlived its usefulness. Due to the tremendous expansion of foreign trade and commerce, there was little doubt that the Act of 1898 was ill equipped to deal with problems relating to international insolvencies. While the 1962 amendment and the adoption of Bankruptcy Rule 119 authorized the suspension of bankruptcy proceedings in the United States pending the resolution of the foreign proceedings, the Bankruptcy Act did not adequately deal with other related problems, such as the foreign representative's legal status or the jurisdictional problems which played such a prominent role in *Herstatt, IBB, and Finabank*.

Because of the general dissatisfaction with the Bankruptcy Act's effectiveness, Congress, in 1970, established a Bankruptcy Review Commission with a mandate to study, analyze, evaluate, and recommend changes in the bankruptcy laws.<sup>81</sup> The Commission studied the problems for two years and held extensive public hearings.<sup>82</sup> In 1973, the Commission submitted its report and recommendations accompanied by a proposed draft of a completely new Bankruptcy Code.<sup>83</sup> Part of the Commission's proposal was a section entitled, "Administration of Debtors' Estates Involving More Than One Country."<sup>84</sup> The Commission's proposal adopted the basic provisions of section 2(a)(22) of the 1898 Bankruptcy Act<sup>85</sup> and authorized the bankruptcy court to exercise, withhold, or suspend the exercise of jurisdiction outside of the United States.<sup>86</sup>

The Commission's proposal also enlarged the scope of section 2(a)(22) of the Bankruptcy Act by recognizing the propriety of a dismissal or suspension when the foreign proceeding was a reorganization or other form of rehabilitation rather than a liquidation.<sup>87</sup> The proposed section contained extensive and detailed provisions setting forth the rights of a foreign trustee, administrator, or other representative with regard to a foreign debtor's assets located in the United States. This section authorized the debtor's foreign representative to file a petition as a creditor, to institute an involuntary proceeding, to file a complaint seeking a dismissal or suspension of a case, and to file a complaint seeking an injunction to stay the commencement or continuation of any action or the enforcement of any judgment against the debtor or his property.<sup>88</sup> Most importantly, the proposal also authorized the foreign representative to file a complaint seeking a turnover of the debtor's property or its proceeds.<sup>89</sup> The turnover provision was a recognition of controlling case law

<sup>81</sup> Act of July 24, 1970, Pub. L. No. 354, 84 Stat. 468 (repealed 1978).

<sup>82</sup> The commission operated from June 1971 until July 1973. 1 A. Resnick & E. Wypyski, *Bankruptcy Reform Act of 1978: A Legislative History*, at (i) (1979).

<sup>83</sup> H.R. Rep. No. 137, 93rd Cong., 1st Sess., pts. I-II (1973), (hereinafter cited as Report of Commission), *reprinted in*, 2 A. Resnick & E. Wypyski, *supra* note 82.

<sup>84</sup> See Report of Commission pt. II, *supra* note 83, at s. 4-103.

<sup>85</sup> *Id.* s. 4-103 n. 1.

<sup>86</sup> *Id.* s. 4-103(c).

<sup>87</sup> *Id.* s. 4-103(a).

<sup>88</sup> *Id.* s. 4-103(b)(1)-(3).

<sup>89</sup> *Id.* s. 4-103(B)(4), (c).

### III. LA LOI SUR LA RÉFORME DU DROIT DE LA FAILLITE DE 1978

Tous se rendaient compte que le *Bankruptcy Act* de 1898 était depuis longtemps désuet. A cause de l'expansion phénoménale du commerce avec l'étranger, il était évident que cette loi ne permettait plus de résoudre les problèmes relatifs aux insolvabilités de portée internationale. L'amendement de 1962 et l'adoption de la Règle de faillite 119 autorisaient bien la suspension des procédures de faillite aux États-Unis en attendant le règlement des procédures à l'étranger, mais le *Bankruptcy Act* ne traitait pas de façon satisfaisante des problèmes connexes, tel le statut légal du mandataire étranger, ni des questions de compétence qui avaient joué un rôle si important dans les affaires *Herstatt, I.B.B. et Finabank*.

A cause de l'insatisfaction générale ressentie à l'égard de l'efficacité du *Bankruptcy Act*, le Congrès, en 1970, créa une Commission de réforme du droit de la faillite et lui confia le mandat d'étudier, d'analyser, d'apprécier les lois sur la faillite et de recommander des modifications<sup>81</sup>. La Commission étudia la question pendant deux ans et tint de nombreuses audiences publiques<sup>82</sup>. En 1973, la Commission présenta son rapport et ses recommandations accompagnés d'un projet de Code de la faillite entièrement nouveau<sup>83</sup>. Parmi les propositions de la Commission, une section était intitulée «Administration du patrimoine des débiteurs mettant en cause plus d'un pays<sup>84</sup>». La Commission adoptait les dispositions fondamentales de l'article 2(a)(22) du *Bankruptcy Act* de 1898<sup>85</sup> et autorisait la cour de faillite à exercer ou non sa compétence ou à en suspendre l'exercice hors des États-Unis<sup>86</sup>.

La proposition de la Commission élargissait aussi la portée de l'art. 2(a)(22) du *Bankruptcy Act* en reconnaissant le bien-fondé d'un renvoi ou d'une suspension, lorsque les procédures entamées à l'étranger consistent en une réorganisation ou autre forme de réhabilitation plutôt qu'en une liquidation<sup>87</sup>. L'article proposé contenait des dispositions longues et détaillées définissant les droits d'un syndic, administrateur ou autre mandataire étranger sur les actifs d'un débiteur étranger situés aux États-Unis. Il autorisait le mandataire étranger du débiteur à déposer une pétition comme un créancier, à déposer une requête de mise en faillite forcée, à demander le renvoi ou la suspension d'une affaire et à demander une injonction pour surseoir à l'introduction ou à la continuation de poursuites ou à l'exécution de tout jugement contre le débiteur ou ses biens<sup>88</sup>. Fait le plus important, la proposition autorisait également le mandataire étranger à réclamer que les biens du débiteur ou le produit de leur vente lui soient remis<sup>89</sup>. Cette disposition sur la remise constituait

<sup>81</sup> Loi du 24 juillet 1970, Pub. L. No. 354, 84 Stat. 468 (abrogée en 1978).

<sup>82</sup> Les travaux de la Commission se sont étendus de juin 1971 à juillet 1973. 1 A. Resnick & E. Wypyski, *Bankruptcy Reform Act of 1978: A Legislative History*, p. (i) (1979).

<sup>83</sup> H.R. Rep. No. 137, 93rd Cong. 1st Sess., pts I-II (1973), (ci-après cité comme Rapport de la Commission), *réimp. dans* 2 A. Resnick & E. Wypyski, *supra*, note 82.

<sup>84</sup> Voir Rapport de la Commission, P. II, *supra*, note 83, à l'a. 4-103.

<sup>85</sup> *Id.*, a. 4-103 n. 1.

<sup>86</sup> *Id.*, a. 4-103(c).

<sup>87</sup> *Id.*, a. 4-103(a).

<sup>88</sup> *Id.*, a. 4-103(b)(1)-(3).

<sup>89</sup> *Id.*, a. 4-103(B)(4), (c).



involving administration of a decedent's estate.<sup>90</sup> The proposed bill also dealt with payments to creditors pursuant to a distribution in a foreign bankruptcy proceeding and with the effect such payments had on the right of creditors to also receive a distribution in a case pending in the United States.<sup>91</sup>

Shortly after the Commission's bill was presented to Congress, the National Conference of Bankruptcy Judges drafted a bill which was introduced in the Ninety-Third Congress.<sup>92</sup> Neither the Commission's bill nor the judges' bill was approved. There was no action on any proposed legislation until 1975 when modified versions of the Commission's bill and the judges' bill were introduced.<sup>93</sup> Still, neither of these proposals received congressional approval. Finally, after several amendments, a final draft was introduced in the Senate on October 31, 1977, and was approved on September 7, 1978.<sup>94</sup> The final version of the bill passed both houses and was signed by the President on November 6, 1978. It became effective on October 1, 1979.<sup>95</sup>

### B. The Bankruptcy Code

The Bankruptcy Reform Act of 1978 repealed the Bankruptcy Act of 1898 in its entirety.<sup>96</sup> The Reform Act consists of four broad titles. Title I has only one section which codifies and enacts title II of the United States Code entitled "Bankruptcy," commonly known as the Bankruptcy Code.<sup>97</sup> This title contains the entire body of substantive provisions, along with some procedural provisions, designed to govern all cases filed after October 1, 1979. Largely due to the problems which arose in connection with the *Herstatt*, *IBB*, and *Finabank* litigations, the Code contains extensive and detailed provisions dealing with foreign insolvencies. First, the Code specifically defines "foreign proceedings" and "foreign representatives." A "foreign proceeding" is defined as a proceeding pending in another country in which the debtor has some substantive connection for the purpose of liquidation of the estate of the debtor or for the purpose of financial rehabilitation of the debtor.<sup>98</sup> A "foreign representative" is

une reconnaissance du droit jurisprudentiel touchant le patrimoine d'un défunt<sup>90</sup>. Le projet de loi proposé traitait aussi des paiements effectués aux créanciers en vertu d'une répartition dans des procédures de faillite à l'étranger et de l'effet de tels paiements sur le droit des créanciers à participer aussi à une répartition dans une affaire instruite aux États-Unis<sup>91</sup>.

Peu après que la Commission eut présenté son projet au Congrès, la Conférence nationale des juges de faillite en rédigea un autre qui fut présenté au quatre-vingt-treizième Congrès<sup>92</sup>. Ni le projet de la Commission ni celui des juges ne fut adopté. Puis rien ne fut fait jusqu'en 1975 quand des versions modifiées des projets de la Commission et des juges furent déposées<sup>93</sup>. Encore une fois, le Congrès n'adopta ni l'un ni l'autre. Enfin, après plusieurs amendements, un projet définitif fut présenté au Sénat le 31 octobre 1977 et adopté le 7 septembre 1978<sup>94</sup>. La version finale du projet de loi fut adoptée par les deux chambres et sanctionnée par le Président le 6 novembre 1978. La loi entra en vigueur le 1er octobre 1979<sup>95</sup>.

### B. Le Code de la faillite

Le *Bankruptcy Reform Act* (Loi sur la réforme de la faillite) de 1978 abrogeait la totalité du *Bankruptcy Act* de 1898<sup>96</sup>. Il est divisé en quatre titres. Le Titre premier ne contient qu'un article qui codifie et promulgue le titre II du Code des États-Unis intitulé «Faillite» et communément désigné du nom de Code de la faillite<sup>97</sup>. Ce titre contient l'ensemble des dispositions du droit positif de même que certaines dispositions relatives à la procédure qui doivent régir toutes les affaires inscrites après le 1er octobre 1979. A cause, principalement, des problèmes qu'ont soulevés les affaires *Herstatt*, *I.B.B.* et *Finabank*, le Code contient des dispositions longues et détaillées sur les insolvabilités étrangères. D'abord, le Code définit spécifiquement les expressions «procédures à l'étranger» et «mandataire étranger». Les «procédures à l'étranger» sont des procédures en cours dans un autre pays où le débiteur a des liens réels aux fins de la liquidation de son patrimoine ou de sa réhabilitation commerciale<sup>98</sup>. Le «mandataire étranger»

<sup>90</sup> Id. s. 4-103 n. 2. *See In re People of New York (Norsk Leyod Ins. Co.)*, 242 N.Y. 148, 168, 151 N.E. 159, 166 (1926) (funds in hands of New York official ordered turned over to foreign trustee in bankruptcy). *See also* Restatement (Second) of Conflict of Laws s. 331, 386 (1971).

<sup>91</sup> *See* Report of Commission pt. II, *supra* note 83, at s. 4-405(e).

<sup>92</sup> H.R. 16, 643, 93rd Cong., 2d Sess., 120 Cong. Rec. 30,969-70 (1974).

<sup>93</sup> H.R. 31, 32, 94th Cong., 1st Sess., 121 Cong. Rec. 145 (1975); S. 235, 236, 94th Cong., 1st Sess., 121 Cong. Rec. 641 (1975).

<sup>94</sup> H.R. 8200, 95th Cong., 1st Sess., 124 Cong. Rec. 33,989 (1978).

<sup>95</sup> Bankruptcy Reform Act of 1978, Pub. L. No. 598, 92 Stat. 2549.

<sup>96</sup> Id.

<sup>97</sup> 11 U.S.C. s. 101 (Supp. II 1978). The remaining three titles consist of the following: title II amends title 28 of the United States Code, the Judicial Code, and two rules of evidence; title III amends other federal statutes to facilitate the operation of the Code and the bankruptcy courts; title IV is the transition provision of the Reform Act, effective from October 1, 1979, to March 30, 1984. For a complete discussion of the Bankruptcy Reform Act, *see* Handbook, *supra* note 1 (Supp. 1978).

<sup>98</sup> 11 U.S.C. s. 101(19) (Supp. II 1978). Section 101(19) provides: "(F)oreign proceeding" means proceeding, whether judicial or administrative and whether or not under bankruptcy law, in a foreign country in which the debtor's domicile, residence, principle place of business, principal assets were located at the commencement of such proceeding, for the purpose of liquidating an estate, adjusting debts by composition, extension, or discharge, or effecting a reorganization.

<sup>90</sup> Id., a. 4-103 n. 2. *Voir In re People of New York (Norsk Leyod Ins. Co.)*, 242 N.Y. 148, 168, 151 N.E. 159, 166 (1926) (où il a été ordonné que des fonds entre les mains d'un fonctionnaire de New York soient remis à un syndic de faillite étranger). *Voir aussi* Restatement (Second) of Conflict of Laws a. 331, 386 (1971).

<sup>91</sup> *Voir* Rapport de la Commission, P. II, *supra*, note 83, a. 4-405(e).

<sup>92</sup> H.R. 16, 643, 93rd Cong., 2d Sess., 120 Cong. Rec. 30,969-70 (1974).

<sup>93</sup> H.R. 31, 32, 94th Cong., 1st Sess., 121 Cong. Rec. 145 (1975); S. 235, 236, 94th Cong., 1st Sess., 121 Cong. Rec. 641 (1975).

<sup>94</sup> H.R. 8200, 95th Cong., 1st Sess., 124 Cong. Rec. 33,989 (1978).

<sup>95</sup> Bankruptcy Reform Act of 1978, Pub. L. No. 598, 92 Stat. 2549.

<sup>96</sup> Id.

<sup>97</sup> 11 U.S.C. a. 101 (Supp. II 1978). Les trois autres titres consistent en ceci: le Titre II modifie le titre 28 du United States Code, le Judicial Code et deux règles de la preuve; le Titre III modifie d'autres lois fédérales pour faciliter l'application du Code et le fonctionnement des cours de faillite; le Titre IV contient les dispositions de transition du Reform Act ayant effet du 1er octobre 1979 au 30 mars 1984. On trouvera une étude complète du Bankruptcy Reform Act dans Handbook, *supra*, note 1 (Supp. 1978).

<sup>98</sup> 11 U.S.C. a. 101(19) (Supp. II, 1978). L'art. 101(19) porte ce qui suit: «Procédures à l'étranger» s'entend de procédures judiciaires ou administratives, en vertu ou non des lois sur la faillite, dans un pays étranger où le débiteur avait son domicile, sa résidence, son principal établissement, ses principaux actifs, au moment de l'institution de telles procédures en vue de la liquidation de la masse, du règlement de dettes par concordat, atermolement ou décharge, ou en vue d'une réorganisation.

defined as a representative of a foreign proceeding such as a trustee or an administrator.<sup>99</sup>

## 1. Foreign Banks — Eligible Debtors Under the Bankruptcy Code

The framers of the Bankruptcy Code were aware of the problem of whether a foreign banking corporation is eligible to be a debtor in the United States. The *Herstatt*, *IBB*, and *Finabank* cases clearly demonstrated the inadequacy of the pre-Code definition of corporations, and the need to establish clear and definite guidelines concerning the eligibility of foreign banks to be debtors in the United States. To dispel any uncertainty concerning foreign bank eligibility as debtors in the United States, the Code provides that foreign banks can be voluntary or involuntary<sup>100</sup> debtors if they are not engaged in banking or insurance business in the United States,<sup>101</sup> and have assets in the United States.<sup>102</sup> This is so even though domestic banking institutions and domestic insurance companies are excluded from the provisions of the Bankruptcy Code because both are subject to other liquidation provisions in case of insolvency under applicable federal or state regulatory laws.<sup>103</sup> Thus, because foreign banks and insurance companies not engaged in such business in the United States are not subject to the liquidation provisions for banks and insurance companies under applicable federal or state regulatory laws, the Code was amended to fill the void.

## 2. Cases Ancillary to Foreign Proceedings

In addition to dealing with the jurisdictional issues of foreign bank eligibility to seek relief under the Code, the Code also deals with cases ancillary to foreign proceedings.<sup>104</sup> This aspect of the Code becomes important when there is a pending foreign bankruptcy proceeding involving a particular

est un représentant dans des procédures à l'étranger, tel un syndic ou un administrateur<sup>99</sup>.

## 1. Banques étrangères — Débiteurs admissibles selon le Code de la faillite

Les concepteurs du Code de la faillite étaient conscients du problème que pose l'admissibilité d'une société bancaire étrangère au statut de débiteur aux États-Unis. Les affaires *Herstatt*, *I.B.B.* et *Finabank* ont clairement démontré l'insuffisance de la définition que l'on donnait, avant le Code, d'une société commerciale ainsi que la nécessité d'établir des lignes directrices claires et précises sur l'admissibilité des banques étrangères au statut de débiteur aux États-Unis. Pour dissiper toute incertitude quant à cette admissibilité, le Code porte que les banques étrangères peuvent être des débiteurs en faillite volontaire ou forcée<sup>100</sup> si elles ne se livrent pas au commerce bancaire ou à l'assurance aux États-Unis<sup>101</sup> et si elles possèdent des actifs dans ce pays<sup>102</sup>. Et cela, bien que les institutions bancaires et compagnies d'assurance du pays soient soustraites à l'application du Code de la faillite parce qu'en cas d'insolvabilité, la liquidation de leurs actifs est régie par les dispositions pertinentes d'autres lois et règlements fédéraux ou d'État<sup>103</sup>. Ainsi, parce que les banques et compagnies d'assurance étrangères qui ne se livraient pas à ces commerces aux États-Unis échappaient aux lois et règlements fédéraux et d'État régissant la liquidation des biens de ces sociétés, le Code a été modifié pour combler cette lacune.

## 2. Affaires découlant de procédures à l'étranger

En plus de traiter des questions de compétence touchant la possibilité, pour les banques étrangères, d'invoquer les dispositions du Code, celui-ci traite aussi des affaires qui découlent de procédures à l'étranger<sup>104</sup>. Cet aspect du Code prend de l'importance lorsque des procédures de faillite à

<sup>99</sup> Id. s. 101(20): " 'Foreign representative' means duly selected trustee, administrator, or other representative of an estate in a foreign proceeding."

<sup>100</sup> Id. s. 303(k). Section 303(k) limits the eligibility of foreign banks to be involuntary debtors by providing: "Notwithstanding (s. 303(a)), an involuntary case may be commenced against a foreign bank that is not engaged in such business in the United States only under chapter 7 of this title and only if a foreign proceeding concerning such bank is pending." An involuntary case can be filed against a foreign debtor bank under the same provisions as a United States debtor, Id. s. 303(b)(1)-(3), or, "by a foreign representative of the estate in a foreign proceeding concerning (the foreign debtor bank)," Id. s. 303(b)(4). However, as of the date of this Article, no involuntary cases had been filed against a foreign debtor under the above provisions.

<sup>101</sup> Id. s. 109(b)(3). Section 109(b)(3) provides that a "person may be a debtor under chapter 7 of (the Code) only if such person is not . . . a foreign insurance company, bank, savings bank, cooperative bank, savings and loan association, building and loan association, homestead association, or credit union, engaged in such business in the United States."

<sup>102</sup> Id. s. 109(a): "(O)nly a person (with) . . . property in the United States . . . may be a debtor under (the Code)."

<sup>103</sup> Id. s. 109(b)(2): A person may be a debtor under chapter 7 of (the Code) only if such person is not . . . a domestic insurance company, bank, savings bank, cooperative bank, savings and loan association, building and loan association, homestead association, credit union, or industrial bank or similar institution which is an insured bank as defined in section 3(h) of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1813(h)).

<sup>104</sup> Id. s. 304.

<sup>99</sup> Id., a. 101(20): '«Mandataire étranger' s'entend du syndic, administrateur ou autre mandataire de la masse dans des procédures à l'étranger.»

<sup>100</sup> Id., a. 303(k). L'a. 303(k) limite la possibilité pour les banques étrangères d'être mises en faillite forcée; il porte en effet ce qui suit: «Nonobstant (l'a. 303(a)), une requête de mise en faillite forcée contre une banque étrangère qui ne fait pas le commerce bancaire aux États-Unis ne peut être déposée qu'en vertu du chapitre 7 du présent Titre et seulement si cette banque fait l'objet de poursuites à l'étranger.» Une requête de mise en faillite forcée peut être déposée contre une banque étrangère débitrice en vertu des mêmes dispositions qui s'appliquent à un débiteur des États-Unis, soit l'a. 303(b)(1)-(3), ou «par le mandataire étranger de la masse dans des procédures à l'étranger relatives (à la banque étrangère débitrice),» a. 303(b)(4). Cependant, à la date de publication du présent article, aucune requête de mise en faillite forcée n'avait été déposée contre un débiteur étranger en vertu des dispositions ci-dessus.

<sup>101</sup> Id., a. 109(b)(3). L'article 109(b)(3) porte que «ne peut être débiteur en vertu du chapitre 7 du (Code) que la personne qui n'est pas . . . une compagnie d'assurance, une banque, une banque d'épargne, une banque coopérative, une association d'épargne et de prêt, une association de construction et de prêt, une association pour la protection du bien de famille ou une caisse de crédit étrangère, se livrant à de telles affaires aux États-Unis.»

<sup>102</sup> Id. a. 109(a): «Seule une personne (ayant) . . . des biens aux États-Unis . . . peut être un débiteur en vertu (du Code).»

<sup>103</sup> Id., a. 109(b)(2): Ne peut être débiteur en vertu du chapitre 7 du (Code) que la personne qui n'est pas . . . une compagnie d'assurance, une banque, une banque d'épargne, une banque coopérative, une association d'épargne et de prêt, une association de construction et de prêt, une association pour la protection du bien de famille, une caisse de crédit ou une banque industrielle nationale ou une société semblable qui est une banque assurée selon la définition de l'article 3(h) du Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1813(h)).

<sup>104</sup> Id. a. 304.

debtor with assets in the United States. In such a situation, the foreign representative of the debtor's estate is authorized to file a petition or institute an ancillary proceeding to the main case in the United States in order to administer the assets located in the United States and to protect the assets from attachment by local creditors.<sup>105</sup>

An ancillary proceeding, however, does not commence the full blown bankruptcy case. If the petition is granted, the proceeding will be limited to matters which are relevant to the administration of the foreign debtor's assets. If the foreign representative files such a petition, section 304 gives the debtor an opportunity to oppose and to controvert the petition.<sup>106</sup> If the petition of the foreign representative is not controverted within the time fixed by the court, or, if controverted after the court holds a hearing on the petition, the court may enjoin the commencement or continuation of any action against the property or against the debtor with respect to the property involved.<sup>107</sup> The court may also enjoin the enforcement of any judgment against the debtor with respect to the property and prohibit the commencement or continuation of any judicial proceeding to create or enforce a lien against the debtor's property.<sup>108</sup> Furthermore, the court may order a turnover of the property or its proceeds to the foreign representative<sup>109</sup> or in the alternative enter any order which may be appropriate under the circumstances.<sup>110</sup> This last alternative, of course, gives the court wide discretion to fashion an appropriate remedy.

The next subsection of section 304 furnishes guidelines which the court must consider in determining what relief, if any, will be granted.<sup>111</sup> The factors which the court must consider are as follows: (1) whether a domestic or a foreign procedure would best assure an economical and expedited administration of the estate consistent with just treatment of all creditors and equity security holders (stockholders); (2) what is required to protect local creditors and the equity security holders against prejudice and inconvenience in processing their claims or representing their interests in the foreign proceedings; (3) what is necessary to prevent preferential or fraudulent disposition of properties of the estate; (4) whether the distribution of the proceeds of the estate in the foreign proceeding will substantially conform to the scheme of distribution of the Bankruptcy Code; and (5) if the debtor is an individual, what opportunities he will have for a fresh start under the foreign proceeding.<sup>112</sup> These guidelines were designed to give the court the maximum flexibility in handling ancillary cases.

Although not part of the Code itself, venue for cases ancillary to foreign proceedings brought under section 304 is part of the 1978 Reform Act as an amendment to the Judicial Code, codified in section 1474 of title 28 of the United States

l'étranger mettent en cause un débiteur particulier ayant des actifs aux États-Unis. Dans ce cas, le mandataire étranger administrant la faillite est habilité à déposer une requête ou à entamer des procédures auxiliaires aux États-Unis pour administrer les actifs qui y sont situés et empêcher leur saisie par les créanciers nationaux<sup>105</sup>.

Cependant, des procédures auxiliaires ne mettent pas en branle la totalité des procédures de faillite. Si la requête est agréée, les procédures se limiteront aux affaires touchant l'administration de la masse des biens du débiteur étranger. Si le mandataire étranger dépose une telle requête, l'article 304 fournit au débiteur l'occasion de s'y opposer et de la contester<sup>106</sup>. Si la requête du mandataire étranger n'est pas contestée dans le délai fixé par le tribunal ou si elle l'est après que le tribunal l'a entendue, celui-ci peut ordonner que des procédures soient entamées ou continuées contre les biens ou contre le débiteur relativement aux biens en cause<sup>107</sup>. Le tribunal peut aussi ordonner l'exécution de tout jugement contre le débiteur relativement aux biens ou interdire que soient entamées ou continuées des poursuites judiciaires tendant à constituer ou à exécuter une charge sur les biens du débiteur<sup>108</sup>. En outre, le tribunal peut ordonner la remise des biens ou du produit de leur disposition au mandataire étranger<sup>109</sup> ou encore rendre toute ordonnance convenable dans les circonstances<sup>110</sup>. Cette dernière solution donne évidemment au tribunal un vaste pouvoir discrétionnaire pour trouver un remède indiqué.

Le paragraphe suivant de l'article 304 établit des lignes directrices dont le tribunal doit tenir compte pour déterminer quels recours, le cas échéant, il accordera<sup>111</sup>. Il doit décider en effet 1. lesquelles de procédures au pays ou à l'étranger permettront d'administrer la masse le plus économiquement et le plus rapidement, tout en assurant un traitement équitable à tous les créanciers et détenteurs de titres de participation (actionnaires); 2. ce qu'il faut faire pour protéger les créanciers nationaux et les détenteurs de titres de participation contre tous dommages ou ennuis dans la présentation de leurs réclamations ou la représentation de leurs intérêts dans des poursuites à l'étranger; 3. ce qu'il faut faire pour empêcher qu'il ne soit disposé des biens de la masse par préférence ou par fraude; 4. si la répartition du produit de la masse dans les procédures à l'étranger se fera en général conformément à l'ordre de collocation établi par le Code de la faillite; et 5. si le débiteur est un particulier, quelle chance il aura de repartir à neuf en vertu des procédures à l'étranger<sup>112</sup>. Ces lignes directrices ont été conçues pour laisser au tribunal le plus de latitude possible pour le règlement des affaires découlant des procédures à l'étranger.

Bien qu'elle ne fasse pas partie du Code lui-même, la question de la compétence territoriale pour les affaires découlant de procédures à l'étranger intentées selon l'article 304 fait partie du *Reform Act* de 1978, à titre d'amendement

<sup>105</sup> Id. s. 304(a).

<sup>106</sup> Id. s. 304(b).

<sup>107</sup> Id. s. 304(b)(1)(A)(i), (ii).

<sup>108</sup> Id. s. 304(b)(1)(B).

<sup>109</sup> Id. s. 304(b)(2).

<sup>110</sup> Id. s. 304(b)(3).

<sup>111</sup> Id. s. 304(c).

<sup>112</sup> Id.

<sup>105</sup> Id. a. 304(a).

<sup>106</sup> Id. a. 304(b).

<sup>107</sup> Id. a. 304(b)(1)(A)(i), (ii).

<sup>108</sup> Id. a. 304(b)(1)(B).

<sup>109</sup> Id. a. 304(b)(2).

<sup>110</sup> Id. a. 304(b)(3).

<sup>111</sup> Id. a. 304(c).

<sup>112</sup> Id.

Code.<sup>113</sup> The venue provision states that if the foreign representative seeks to enjoin the commencement or continuation of an action or proceeding or to enjoin the enforcement of a judgment by filing an ancillary case under section 304, venue is only proper in the bankruptcy court for the district in which the action or proceeding is being commenced or continued, or where enforcement of the judgment is sought.<sup>114</sup> If, however, the foreign representative seeks to enjoin enforcement of a lien against the foreign debtor's property, or seeks a turnover of the property, venue is proper only in the bankruptcy court for the district in which the property is located.<sup>115</sup> Under all other circumstances, venue is only proper in the bankruptcy court for the district where the debtor's "principal assets" are located.<sup>116</sup>

### 3. Abstention

Section 305, the abstention provision of the Code, is designed in part to protect the interests of the foreign representative.<sup>117</sup> Under the doctrine of abstention, the Court, in an appropriate situation, may decline to exercise jurisdiction even though it has jurisdiction. Abstention, under this section, requires the court to decline jurisdiction over the entire "case" rather than any one proceeding.<sup>118</sup>

Abstention of a pending foreign proceeding can be accomplished through a dismissal or a suspension of the case if the court, having considered the relevant factors required by section 304(c),<sup>119</sup> is satisfied that abstention or suspension is proper.<sup>120</sup> A bankruptcy court may also abstain from hearing a particular proceeding in a case in the interest of justice pursuant to the jurisdiction section. An important feature of both abstention sections is that an order of dismissal or suspension or an order denying dismissal or suspension are not "reviewable by appeal or otherwise."<sup>121</sup>

### 4. Effect of Appearance

At first blush, it might seem that if the foreign representative appears and seeks a dismissal or suspension, that he agrees to submit himself to the jurisdiction not only of the

au *Judicial Code* codifié à l'article 1474 du Titre 28 du *United States Code*<sup>113</sup>. La disposition sur la compétence territoriale porte que si le mandataire étranger cherche à faire ordonner que des poursuites ou procédures soient entamées ou continuées ou à faire ordonner l'exécution d'un jugement au moyen de poursuites auxiliaires selon l'article 304, seule est compétente la cour de faillite du district où les poursuites ou procédures sont entamées ou continuées ou la cour où l'exécution du jugement est demandée<sup>114</sup>. Si toutefois le mandataire étranger tente de faire exécuter quelque charge sur les biens du débiteur étranger ou d'obtenir que ces biens lui soient remis, seule est compétente la cour de faillite du district où les biens sont situés<sup>115</sup>. Dans tous les autres cas, seule est compétente la cour de faillite du district où se trouvent les «principaux actifs» du débiteur<sup>116</sup>.

### 3. Abstention

L'article 305 du Code, qui porte sur l'abstention du tribunal, est conçu en partie pour protéger les intérêts du mandataire étranger<sup>117</sup>. Selon la doctrine de l'abstention, la cour peut, dans certains cas, refuser d'exercer sa compétence même si elle a juridiction. Elle est tenue alors, par cet article, de s'abstenir quant toute la cause plutôt que pour une procédure particulière<sup>118</sup>.

L'abstention dans des procédures en cours à l'étranger peut être obtenue par renvoi ou suspension de l'affaire si la cour, après avoir tenu compte, comme l'exige l'article 304(c)<sup>119</sup>, des facteurs pertinents qui y sont mentionnés, est convaincue que l'abstention ou la suspension est indiquée<sup>120</sup>. Une cour de faillite peut également s'abstenir d'entendre certaines procédures d'une affaire dans l'intérêt de la justice, en conformité de l'article sur la compétence. Les deux articles sur la suspension ont une caractéristique importante: une ordonnance de renvoi ou de suspension ou une ordonnance refusant le renvoi ou la suspension «ne peuvent être infirmées en appel ni autrement»<sup>121</sup>.

### 4. Effet de la comparution

A première vue, on pourrait croire que si un mandataire étranger comparait pour tenter d'obtenir un renvoi ou une suspension, c'est qu'il accepte de se soumettre à la compé-

<sup>113</sup> See *supra* note 97.

<sup>114</sup> 28 U.S.C. s. 1474(a) (Supp. II 1978).

<sup>115</sup> *Id.* s. 1474(b).

<sup>116</sup> *Id.* s. 1474(c).

<sup>117</sup> 11 U.S.C. s. 305 (Supp. II 1978):

- (a) The court, after notice and a hearing, may dismiss a case under this title, or may suspend all proceedings in a case under this title, at any time if —
  - (1) the interests of creditors and the debtor would be better served by such dismissal or suspension; or
  - (2)(A) there is pending a foreign proceeding; and
  - (2)(B) the factors specified in section 304(c) of this title warrant such dismissal or suspension.
- (b) A foreign representative may seek dismissal or suspension under subsection (a)(2) of this section.
- (c) An order under subsection (a) of this section dismissing a case or suspending all proceedings in a case, or a decision not so to dismiss or suspend, is not reviewable by appeal or otherwise.

<sup>118</sup> *Id.* s. 305(a). See *supra* note 117.

<sup>119</sup> See *supra* text accompanying note 112.

<sup>120</sup> 11 U.S.C. s. 305(a)(1) (Supp. II 1978). See *supra* note 117.

<sup>121</sup> *Id.* s. 305(c). See *supra* note 117.

<sup>113</sup> Voir *supra*, note 97.

<sup>114</sup> 28 U.S.C. a. 1474(a) (Supp. II 1978).

<sup>115</sup> *Id.* a. 1474(b).

<sup>116</sup> *Id.* a. 1474(c).

<sup>117</sup> 11 U.S.C. a. 305 (Supp. II 1978):

- (a) Le tribunal, après avis et audition, peut en tout temps renvoyer une affaire en vertu du présent titre ou suspendre toutes procédures dans une affaire en vertu du présent titre si —
  - (1) un tel renvoi ou une telle suspension est dans l'intérêt des créanciers et du débiteur; ou si
  - (2)(A) des procédures à l'étranger sont en cours et
  - (2)(B) les facteurs mentionnés à l'article 304(c) du présent titre justifient un tel renvoi ou une telle suspension.
- (b) Un mandataire étranger peut demander le renvoi ou la suspension en vertu du paragraphe (a)(2) du présent article.
- (c) Une ordonnance en vertu du paragraphe (a) du présent article portant renvoi d'une affaire ou suspendant toutes procédures dans une affaire, et une décision de ne pas renvoyer ni suspendre ne peuvent être infirmées en appel ni autrement.

<sup>118</sup> *Id.* a. 305(a). Voir *supra*, note 117.

<sup>119</sup> Voir *supra* le texte accompagnant la note 112.

<sup>120</sup> 11 U.S.C. a. 305(a)(1) (Supp. II 1978). Voir *supra* la note 117.

<sup>121</sup> *Id.* a. 305(c). Voir *supra* la note 117.

bankruptcy court, but also to other United States courts.<sup>122</sup> In order to avoid this result, the Code expressly provides that the foreign representative who appears to seek a dismissal or suspension of an ancillary case or who appears in connection with an involuntary petition or in connection with the ancillary case itself does not subject himself to the jurisdiction of any other court in the United States, including state courts.<sup>123</sup> This protection was deemed necessary to encourage foreign representatives to present their cases without waiving the normal jurisdictional rules of a foreign country. Therefore, under the Bankruptcy Code, creditors are required to seek redress against a foreign estate according to the host country's jurisdictional rules. This rule prevents giving creditors an unfair advantage. To otherwise provide would allow local creditors who file an involuntary petition to compel the foreign representative to appear and then obtain local jurisdiction over him by virtue of his compelled appearance. Thus, Congress adopted section 306 to allow a foreign representative to make a limited appearance. However, the court may condition the foreign representative's right to appear on his compliance with any and all orders of the bankruptcy court.<sup>124</sup>

#### 5. Effect of Receiving a Distribution in a Foreign Proceeding

Finally, the Code contains a provision, section 508, which prohibits a creditor from receiving any distribution from a bankruptcy case in the United States if he has already received full or partial payment of his claim in a foreign bankruptcy proceeding.<sup>125</sup> This section is designed to assure equal distribution by providing that no creditor in the same class shall receive a dividend greater than other creditors in the same class, regardless of the source of the dividend, either foreign or domestic.

### IV. CONCLUSION

Clearly, the Bankruptcy Reform Act of 1978 greatly improved the system governing the respective rights of creditors and debtors involved in international bankruptcies. However, only time will reveal how well the Code provisions concerning international insolvencies will stand up when put through the rigors of adversary proceedings.

tence non seulement de la cour de faillite mais aussi des autres cours des États-Unis<sup>122</sup>. Pour éviter cela, le Code déclare expressément que le mandataire étranger qui comparait pour obtenir le renvoi ou la suspension de procédures auxiliaires ou qui comparait relativement à une requête de mise en faillite forcée ou relativement aux procédures auxiliaires elles-mêmes, ne s'assujettit à la compétence d'aucune autre cour des États-Unis y compris les cours des États<sup>123</sup>. Cette protection a paru nécessaire pour encourager les mandataires étrangers à faire valoir leurs droits sans renoncer aux règles normales de compétence d'un pays étranger. C'est pourquoi, en vertu du *Bankruptcy Code*, les créanciers sont tenus de chercher à faire valoir leurs droits sur un patrimoine étranger conformément aux règles de compétence de ce pays étranger. Cette règle empêche que certains créanciers profitent d'un avantage injuste. Toute autre disposition aurait permis aux créanciers nationaux, déposant une requête de mise en faillite forcée, d'obliger le mandataire étranger à comparaître puis d'obtenir qu'il soit assujéti à la compétence de tribunaux nationaux grâce à cette comparution forcée. Le Congrès a donc adopté l'article 306 pour permettre au mandataire étranger de faire une comparution limitée. Cependant, la cour peut subordonner le droit du mandataire étranger de comparaître à l'observation par lui de d'une ordonnance de la cour de faillite<sup>124</sup>.

#### 5. Effet de la participation à une répartition dans des procédures à l'étranger

Enfin, le Code contient une disposition, l'article 508, qui interdit à un créancier de participer à toute répartition dans une faillite aux États-Unis s'il a déjà reçu paiement total ou partiel de sa créance dans des procédures de faillite à l'étranger<sup>125</sup>. Cet article a pour but d'assurer l'égalité de la répartition en décrétant qu'aucun créancier ne doit recevoir un dividende plus important que les autres créanciers de la même catégorie, que la source du dividende soit étrangère ou nationale.

### IV. CONCLUSION

Il est sûr que le *Bankruptcy Reform Act* de 1978 a considérablement amélioré le régime régissant les droits respectifs des créanciers et des débiteurs en cause dans des faillites relevant du droit international privé. Mais c'est à l'usage seulement que l'on verra comment les dispositions du Code réglementant les insolvabilités à caractère international résisteront à l'épreuve de la contestation judiciaire.

<sup>122</sup> See *supra* text accompanying note 52.

<sup>123</sup> 11 U.S.C. s. 306 (Supp. II 1978).

<sup>124</sup> *Id.*

<sup>125</sup> *Id.* s. 508.

<sup>122</sup> Voir *supra* le texte accompagnant la note 52.

<sup>123</sup> 11 U.S.C. a. 306 (Supp. II 1978).

<sup>124</sup> *Id.*

<sup>125</sup> *Id.*, a. 508.

**Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy  
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites**

**Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy  
Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites**

---

1400-800 Burrard St.  
**Vancouver**, B.C.  
V6Z 2H8  
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.  
Room 203  
**Winnipeg**, Manitoba  
R3C 0M6  
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East  
7th Floor  
**Toronto**, Ontario  
M4T 1M2  
Tel: 416/966-6486

2919-5th Avenue N.E.  
**Calgary**, Alberta  
T2A 6T8  
Tel: 403/231-5607

10 John Street South  
5th Floor, Room 657  
**Hamilton**, Ontario  
L8N 4A7  
Tel: 416/523-2847

Complexe Guy Favreau  
200, boul. Dorchester ouest  
Suite 510, Tour Est  
**Montréal**, Québec  
H2Z 1X4  
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue  
**Edmonton**, Alberta  
T5J 0A1  
Tel: 403/420-2476

217 York Street  
Third Floor  
**London**, Ontario  
N6A 1B7  
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est,  
4e étage  
**Québec**, Québec  
G1K 8G3  
Tél: 418/694-4280

2212 Scarth Street  
**Regina**, Sask.  
S4P 2J6  
Tel: 306/359-5391

255 Argyle Avenue  
Ground Floor  
P.O. Box 2009, Strn. D  
**Ottawa**, Ontario  
K2P 1B8  
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest  
Bureau 402  
**Sherbrooke**, Québec  
J1J 2B8  
Tél: 819/565-4724

3421-8th Street East  
**Saskatoon**, Sask.  
S7H 0W5  
Tel: 306/665-4298

767 Barrydowne Rd.  
**Sudbury**, Ontario  
P3A 3T6  
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive  
17th Fl., Queen Square  
**Dartmouth**, Nova Scotia  
B2Y 2N6  
Tel: 902/426-2900

---

The Editor, Insolvency Bulletin  
L'éditeur du Bulletin sur l'insolvabilité  
Bankruptcy Branch/Direction des faillites  
Place du Portage, Phase I  
50, rue Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9

---

**Statistics****BANKRUPTCIES**

November 1984

**Statistiques****FAILLITES**

novembre 1984

	Current Month <i>Mois courant</i>			Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld. /T.-N.	20	8	28	259	70	329
N.S. /N.-É.	74	19	93	688	231	919
P.E.I. /I.P.-É.	2	1	3	33	16	49
N.B. /N.-B.	23	2	25	277	88	365
Québec	532	293	825	5,851	3,113	8,964
Ontario	744	193	937	7,715	2,406	10,121
Manitoba	56	27	83	613	269	882
Saskatchewan	39	25	64	475	284	759
Alberta	203	104	307	2,190	1,059	3,249
B.C. /C.B.	257	118	375	2,466	1,368	3,834
N.W.T. /T.N.-O.	0	0	0	6	3	9
Yukon	0	0	0	2	3	5
Canada	1,950	790	2,740	20,575	8,910	29,485

**Statistics****PROPOSALS**

November 1984

**Statistiques****PROPOSITIONS**

novembre 1984

	Current Month <i>Mois courant</i>	Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>
	Nfld. /T.-N.	0
N.S. /N.-É.	0	11
P.E.I. /I.P.-É.	0	3
N.B. /N.-B.	0	24
Québec	13	94
Ontario	6	70
Manitoba	2	13
Saskatchewan	0	2
Alberta	10	25
B.C. /C.B.	17	116
N.W.T. /T.N.-O.	0	1
Yukon	1	1
Canada	49	363

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF NOVEMBER 1984, BY PROVINCE, BY TYPE OF  
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE NOVEMBRE 1984, PAR PROVINCE, PAR GENRE  
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

	Current Month <i>Mois Courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
<b>NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	4	503,000	13	783,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	1	14,500	4	700,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	0	0	11	1,332,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	0	0	2	90,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	2	169,500	21	7,396,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	5	336,500
Services .....	1	550,000	14	1,693,500
<b>Total</b> .....	<b>8</b>	<b>1,237,000</b>	<b>70</b>	<b>12,332,500</b>
<b>NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	3	93,000	65	2,300,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	1	87,000	12	3,580,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	5	462,000	33	3,442,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	1	51,000	9	322,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	3	426,000	64	6,776,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	4	532,500
Services .....	6	344,500	44	3,368,000
<b>Total</b> .....	<b>19</b>	<b>1,463,500</b>	<b>231</b>	<b>20,322,500</b>
<b>PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	0	0	4	1,188,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	1	14,500	2	65,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	0	0	1	115,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	0	0	4	1,934,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	3	274,000
Services .....	0	0	2	424,500
<b>Total</b> .....	<b>1</b>	<b>14,500</b>	<b>16</b>	<b>4,001,500</b>

\*As declared by Debtors

\*Tel que déclarés par les débiteurs



	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
<b>NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	0	0	6	811,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	2	154,000	5	583,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	0	0	16	1,026,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	0	0	16	942,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	0	0	26	4,424,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	6	475,000
Services .....	0	0	13	1,671,000
<b>Total</b> .....	<b>2</b>	<b>154,000</b>	<b>88</b>	<b>9,933,500</b>
<b>QUÉBEC</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	21	5,005,000	215	53,722,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	31	6,644,950	281	69,802,950
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	31	4,602,500	369	61,325,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	6	185,500	114	19,281,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	91	9,430,500	1,016	149,163,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	11	7,761,000	106	60,898,000
Services .....	102	10,483,000	1,012	173,603,150
<b>Total</b> .....	<b>293</b>	<b>44,112,450</b>	<b>3,113</b>	<b>587,796,100</b>
<b>ONTARIO</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	19	2,695,500	167	39,855,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	19	4,246,000	236	78,355,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	35	5,686,000	447	82,491,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	12	969,500	141	21,188,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	41	13,482,500	650	86,174,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	7	3,256,000	122	41,270,500
Services .....	60	4,808,500	643	96,652,000
<b>Total</b> .....	<b>193</b>	<b>35,144,000</b>	<b>2,406</b>	<b>445,986,000</b>

\* As declared by Debtors

\* Tel que déclaré par les débiteurs

	Current Month <i>Mois Courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
<b>MANITOBA</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	8	1,951,000	65	14,329,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	5	299,000	17	2,335,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	3	453,000	35	4,142,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	1	10,500	25	2,183,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	7	581,000	71	8,861,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	1	210,000	9	3,173,000
Services .....	2	305,000	47	5,880,500
<b>Total</b> .....	<b>27</b>	<b>3,809,500</b>	<b>269</b>	<b>40,904,500</b>
<b>SASKATCHEWAN</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	4	357,000	44	7,753,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	2	293,000	16	2,300,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	4	826,500	55	8,074,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	3	442,000	27	1,738,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	7	813,500	84	10,825,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	1	55,000	5	779,000
Services .....	4	413,000	53	4,757,000
<b>Total</b> .....	<b>25</b>	<b>3,200,000</b>	<b>284</b>	<b>36,226,500</b>
<b>ALBERTA</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	9	2,269,000	92	34,391,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	5	1,060,000	48	19,764,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	22	4,571,000	208	63,724,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	9	1,083,500	106	20,803,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	21	2,540,000	222	63,295,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	14	26,812,000	142	234,856,000
Services .....	24	8,288,500	241	109,785,500
<b>Total</b> .....	<b>104</b>	<b>46,624,000</b>	<b>1,059</b>	<b>546,620,000</b>

\* As declared by Debtors

\*Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month <i>Mois Courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
<b>BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE BRITANNIQUE</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	11	1,260,000	141	53,373,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	12	13,095,000	122	75,060,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	17	1,865,000	249	77,918,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	9	7,255,500	95	32,461,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	31	10,259,000	331	105,693,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	15	17,491,000	163	154,363,000
Services .....	23	10,981,500	267	77,307,000
<b>Total</b> .....	<b>118</b>	<b>62,207,000</b>	<b>1,368</b>	<b>576,176,500</b>
<b>NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST &amp; YUKON</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	0	0	2	53,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	0	0	2	395,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	0	0	1	79,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	0	0	1	410,000
Services .....	0	0	0	0
<b>Total</b> .....	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>937,000</b>
<b>CANADA</b>				
Primary Industries <i>Industries primaires</i> .....	79	14,133,500	812	208,507,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i> .....	78	25,893,450	743	252,534,950
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i> .....	118	18,480,500	1,427	303,936,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i> .....	41	9,997,500	536	99,124,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....	203	37,702,000	2,490	444,623,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....	49	55,585,000	566	497,367,500
Services .....	222	36,174,000	2,336	475,142,150
<b>Total</b> .....	<b>790</b>	<b>197,965,950</b>	<b>8,910</b>	<b>2,281,236,600</b>

\* As declared by Debtors

\* Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN NOVEMBER 1984  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN NOVEMBRE 1984  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
<b>NFLD/T.-N.</b>						
ST-JOHN'S	8	2	0	10	72,700	586,000
OTHERS/AUTRES	12	6	0	18	146,200	981,000
TOTAL	20	8	0	28	218,900	1,567,000
<b>N.S./N.-E.</b>						
HALIFAX	27	7	0	34	99,300	1,275,500
SYDNEY	10	1	0	11	48,250	150,500
SYDNEY MINES	4	1	0	5	55,500	112,500
OTHERS/AUTRES	33	10	0	43	456,900	1,251,000
TOTAL	74	19	0	93	659,950	2,789,500
<b>P.E.I./I.P.-E.</b>						
CHARLOTTETOWN	2	1	0	3	5,050	189,000
TOTAL	2	1	0	3	5,050	189,000
<b>N.B./N.-B.</b>						
MONCTON	8	0	0	8	2,200	72,000
SAINT-JOHN	1	0	0	1	450	8,500
OTHERS/AUTRES	14	2	0	16	93,350	383,000
TOTAL	23	2	0	25	96,000	463,500
<b>QUEBEC</b>						
CHICOUTIMI-JONQUIERE	10	3	1	14	178,350	667,000
DRUMMONDVILLE	3	0	0	3	1,100	21,500
GRANBY	8	3	0	11	677,500	843,500
HULL/GATINEAU/AYLMER	22	14	1	37	6,362,200	8,439,000
MONTREAL	282	137	8	427	11,136,600	37,319,500
QUEBEC	34	18	1	53	7,315,100	8,613,500
RIMOUSKI	2	3	0	5	11,650	218,500
ROUYN	3	0	0	3	3,450	32,500
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	4	2	0	6	3,700	113,000
SHAWINIGAN	5	2	0	7	37,200	270,000
SHERBROOKE	9	7	0	16	219,350	539,000
SOREL	3	3	0	6	7,800	228,500
ST-HYACINTHE	1	1	0	2	1,650	35,500
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	11	2	0	13	113,200	1,778,500
ST-JEROME	1	1	0	2	47,500	106,500
THETFORD-MINES	2	0	0	2	4,500	11,500
TROIS-RIVIERES	11	4	0	15	20,550	361,000
VICTORIAVILLE	2	1	0	3	2,500	32,500
OTHERS/AUTRES	119	92	2	213	13,331,950	21,783,950
TOTAL	532	293	13	838	39,475,850	81,414,950

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN NOVEMBER 1984  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN NOVEMBRE 1984  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
<b>ONTARIO</b>						
BARRIE	9	1	0	10	84,900	172,000
BELLEVILLE	6	0	0	6	3,850	53,000
BRANTFORD	14	2	0	16	113,700	301,500
BROCKVILLE	3	0	0	3	4,500	29,500
CHATHAM	3	1	0	4	700	33,000
CORNWALL	10	2	0	12	8,100	62,500
GUELPH	9	2	0	11	175,400	396,000
HAMILTON	41	18	0	59	451,200	1,497,000
KINGSTON	10	1	0	11	81,900	306,500
KITCHENER	27	5	0	32	496,900	1,569,500
LONDON	21	5	0	26	314,550	1,625,500
MIDLAND	1	0	0	1	0	31,000
NORTH BAY	8	2	0	10	62,250	380,500
OSHAWA	13	1	0	14	106,100	734,500
OTTAWA	52	12	1	65	482,050	1,717,000
OWEN SOUND	1	0	0	1	0	4,500
PETERBOROUGH	4	2	0	6	32,300	155,500
SARNIA	5	1	0	6	47,500	103,500
SAULT-STE-MARIE	23	1	0	24	272,500	1,413,500
ST-CATHARINES/NIAGARA	25	13	0	38	429,550	1,740,000
STRATFORD	3	1	0	4	5,050	44,500
SUDBURY	13	2	0	15	97,950	1,719,500
THUNDER BAY	12	0	0	12	104,700	243,000
TORONTO	238	59	5	302	4,027,050	23,158,650
TRENTON	2	0	0	2	63,000	119,500
WINDSOR	13	10	0	23	269,050	1,384,000
OTHERS/AUTRES	178	52	0	230	3,600,050	11,445,500
TOTAL	744	193	6	943	11,334,800	50,440,650
<b>MANITOBA</b>						
WINNIPEG	40	12	0	52	563,050	1,680,500
OTHERS/AUTRES	16	15	2	33	1,436,900	2,885,000
TOTAL	56	27	2	85	1,999,950	4,565,500
<b>SASKATCHEWAN</b>						
MOOSE JAW	1	1	0	2	33,000	95,000
PRINCE ALBERT	1	1	0	2	2,500	290,000
REGINA	8	4	0	12	177,500	575,000
SASKATOON	17	11	0	28	489,650	1,687,500
OTHERS/AUTRES	12	8	0	20	624,750	1,373,500
TOTAL	39	25	0	64	1,327,400	4,021,000

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN NOVEMBER 1984  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN NOVEMBRE 1984  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
<b>ALBERTA</b>						
CALGARY	79	40	10	129	3,355,300	28,217,000
EDMONTON	63	28	0	91	1,704,000	18,118,000
MEDICINE HAT	2	2	0	4	90,000	376,500
OTHERS/AUTRES	59	34	0	93	3,581,300	8,953,000
TOTAL	203	104	10	317	8,730,600	55,664,500
<b>B.C./C.B.</b>						
CHILLIWACK	1	4	0	5	317,450	1,020,000
COURTENAY	6	3	0	9	145,250	720,000
KAMLOOPS	20	3	0	23	206,950	6,511,500
KELOWNA	9	6	0	15	346,950	922,000
NANAIMO	5	1	0	6	74,350	374,500
PRINCE-GEORGE	5	5	0	10	498,500	1,134,500
TERRACE	1	2	0	3	78,000	278,000
VANCOUVER	111	54	13	178	12,012,750	50,556,500
VERNON	3	1	0	4	56,500	295,000
VICTORIA	17	2	0	19	251,050	436,000
OTHERS/AUTRES	79	37	4	120	4,622,300	16,927,500
TOTAL	257	118	17	392	18,610,050	79,175,500
<b>YUKON</b>						
TOTAL	0	0	1	1	0	6,000,000
<b>CANADA</b>						
TOTAL	1,950	790	49	2,789	82,458,550	286,291,100

**ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)**  
**PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)**

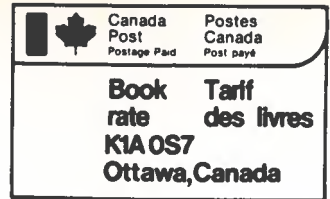
	Participating Provinces							Total
	British Columbia Colombie Britannique	Alberta Alberta	Saskatchewan Saskatchewan	Manitoba Manitoba	Nova Scotia Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island Île du Prince Édouard		
Report for the month of October 1984	—							
Rapport du mois d'octobre 1984	—							
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month.....	33	20	6	3	19	1	82	
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois.....								
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month.....	198,241.50	163,469.64	23,364.00	28,542.70	116,192.99	7,875.95	537,686.78	
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion.....								
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month.....	370,297.34	312,610.74	39,319.20	24,724.03	108,684.27	7,875.95	863,511.53	
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion.....								
Total number of terminations and defaults during the month.....	48	42	9	4	39	8	142	
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois.....								





R 460 D 075971-8  
DEPT C. & C. A., E. A. HARRINGTON  
LIBRARY, PL. DU PORTAGE, PH. 1,  
12TH FL., 1 VICTORIA ST  
HULL PQ K1A 0C9

555014



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and  
Corporate Affairs  
Canada

Consommation  
et Corporations  
Canada

